

RETRO
Rara

2

MEROPE, DRAMMA PER MUSICA DA RAPPRESENTARSI.

*S*erope,
in einem
musicalischen
Schau-Spiele
vorgestellt.



DRESDEN,
Gedruckt bey der vermittelb. Königl. Hof-Buchdr. Stößelin.

MT 1008,2 Raja

L'graffei Seifertow Marant de

3 QV

AMMAG
ADISUMMAG
SARATVANALRAS

[anno 1746]

INVENTARIUM

ATQ[UE] OR[GINALIS]



*La Musica è del Signor Paulo Scalabri-
ni, a r[eserve] di alcune Arie di di-
versi Auttori.*

*Die Music ist von Herrn Paulo Scalabri-
ni, ausgenommen etliche Arien, wel-
che von unterschiedlichen Autoren ver-
fasset worden sind.*



A 2

MUTA-

OTTA

MUTAZIONI DI SCENA.

Nell' Atto Primo.

Tempio maggior di Messene, con apparato di real Sacrificio, e tutto adorno di Rami, e corone di Pioppo in onore di Ercole, la cui Statua vedesi nel mezzo, con Ara dinanzi, e Trono da un lato.

Stanze di Polifonte in Villa, con porta secreta nel Pavimento.

Nell' Atto Secondo.

Montuosa, con la Rocca d'Itome nell'alto, e veduta di Campagne amenissime.

Cortile nella Reggia di Messene.

Sala del Consiglio, con Trono, e Sedili.

Nell' Atto Terzo.

Parte di Giardino veduto dal Parco reale.

Stanze di Merope.'

Cortinaggio a bruno preparato per la morte di Merope, il qual poi si cangia in Reggio Cortile, illuminato di Notte per solennizzare le nozze di Epitide con Argia.

ATTO-

Veränderung des Theatri.

In der ersten Abhandlung.

Der Haupt-Tempel zu Messene, mit dem Vorrath
des Opfers, so der König vorgenommen, der Tem-
pel mit Laub und Pappel-Zweigen geziert, Her-
cules zu Ehren, dessen Bildnis in der Mitten, und
vor dem ein Altar gesehen wird, auch ein Königl.
Thron auf der Seiten.

Poliphontis Wohnung auf dem Lande, eine verborge-
ne Thüre in dem Boden.

In der andern Abhandlung.

Ein Berg, mit der Festung Itome in der Höhe, und
ein annehmliches Aussehen auf die Felder.

Ein Vorhof in der Königl. Burg zu Messene.

Der Saal im Rath-Hause, ein Thron und Sessel.

In der dritten Abhandlung.

Ein Theil des Gartens, so von dem Königl. Thier-
Garten herab gesehen wird.

Die Wohnung der Merope.

Ein hangender schwarzer Vorhang, zu dem Tode der
Merope, welcher nachmals in einen Königlichen,
des Nachts beleuchteten, und zum Begägnis der
Vermählung des Epithides mit Argia, gewidmeten
Vorhof verändert wird.

ATTORI.

MEROPE, Regina di Messenia, Vedovadi
Cresfonte,

La Signora Giustina Turcotti.

POLIFONTE, Tiranno di Messenia,

Il Sig. Settimio Canini.

EPITIDE, Figlivolo di Merope, creduto
Cleone straniero,

La Sig. Regina Mingotti.

ARGIA, Principessa d'Etolia,

La Sig. Giacinta Forcellini.

TRASIMEDE, Capo del Consiglio di
Messenia,

Il Sig. Anton. Cafati.

ANASSANDRO, Confidente di Poli-
fonte,

Il Sig. Giuseppe Schuster.



La Scena si rappresenta in Messene.

ARGO-

Auftretende Personen:

Merope, die Messenische Königin, des Cresphons hinterlassene Wittwe,
Frau Justina Turcotti.

Poliphon, der Messenische Tyrant,
Herr Sitimio Canini.

Epithides, ein Sohn der Merope, vor Eleon
einen Fremden gehalten,
Frau Regina Mingotti.

Argia, eine Aetolische Prinzessin,
Jungfer Giacinta Furcellini.

Trasimedes, das Oberhaupt des Raths von
Messenia,
Herr Anton Casati.

Anaxander, ein Vertrauter des Poliphons,
Herr Joseph Schuster.



Der Schauplatz wird zu Messene
vorgestellet.

Cresfonte uno della famosa Prosapia degl'Eraclidi, cioè a dire de i discendenti da Ercole, fù Re di Messenia, e marito di Mirope, figlia uola di Cipselo Re d'Arcadia. Per sugestione di Polifonte, che era pur degli Eraclidi, egli fui trucidato con due teneri Figli dal traditore Anassandro. Epito (che Epitide noi chiamiamo nel Dramma) di lui terzo figliuolo, non soggiaque alla stessa disavventura, perche in etade ancora tenera trovavasi allora in Ostaggio appresso Tideo Re d'Etolia. Morto Cresfonte fù da Polifonte tenuto occulto Anassandro per far cadere il sospetto sopra della Regina, già che quello era stato suo confidente, e suo Servo. Ne ottenne l'intento; e fù la medema esclusa dalla reggenza, restando dichiarato Re Polifonte, con patto di dover render lo scettro ad Epitide, ogni qualvolta, che ritornato in Messenia, fosse in età di governar de se stesso. Il Tiranno in tal mentre procurò d'aver Merope in moglie, ma questa chiese dieci anni di tempo, sperando che li scuoprisse fratanto l'auttore del commesso misfatto, e che il figliuolo crescendo, venisse al possesso del Regno paterno. In tale stato di cose tentò Polifonte piu d'una volta per mezzo dell'infame Anassandro, speditolo occultamente in Etolia, di far uccidere Epitide, guardato gelosamente dall'amico Tideo. Deluso nel primo attentato, simu-

Inhalt.

Cresphon, einer aus dem Geschlecht der berühmten Heraclitern, das ist, deren die von Hercules abstammen, war einstens König in Messenia, und vermählt mit Merope, einer Tochter des Arcadischen Königs Cipsel. Es wurde Cresphon von Anaxandro, einem Verräther, aus Anstiftung des Poliphons, welcher ebenfalls ein Sproß von den schon benannten Heraclitern war, samt zweyen unmündigen Söhnen, ums Leben gebracht. Epithus (welchen wir in der Vorstellung Epithides nennen wollen) als den dritt-gebohrnen, weilen er noch als ein zartes Kind bei Tideus einem König in Aetolien, als ein Geisel, zu der Zeit aufzuhalten wurde, traf dieses Unglück nicht. Nach Cresphontis Tod hielte Poliphon den Anaxandrum, weilen er sein vertrauter Diener, und damit aller Argwohn des verühten Todschlags auf die Königin möchte geschoben werden, unterdessen verborgen. Es erhielte auch dieses Poliphontis Absehen seinen Endzweck: massen die Königin von der Regierung ausgeschlossen und Poliphon zu einem König, jedoch mit dem Bedinge, daß er auf dem Fall, da Epithides zu Messenia wiederum anlangen sollte, und von selbsten zur Regierung fähig seyn würde, diesem das Königreich abtreten solte, zum Selbst-König ernennet wurde. Indessen war dieser Tyrann auf alle Wege und Weise bedacht, wie er Merope zur Ehe überkommen möchte. Welche hiins gegen eine zehnjährige Frist zur Entschließung forderte, der Hoffnung lebend, daß man immittelst sowohl den Todschläger aufstreiben, als auch ihr überbliebener Sohn, nach Erreichung des regierungs-fähigen Alters, zu dem Besitz des Königlichen Thrones würde gelangen können.

Nun, der in solchen Umständen begriffene Poliphon unterliesse gar nicht, zu mehrmahlen durch den verrätherischen Anaxander den Epithides, als ob welchen Tideus, als ein Freund, ein gar wachsame Auge trug, aus dem Wege räumen

B

simulò di chiamare Epitide del suo Regno al governo, ma non potendo ne men con quest'arte trarre il giovane Re nell'insidie, fece rapire a Tideo la Principessa Argia sua figliuola, promessa ad Epitide in Sposa, a fine d'obligare in tal guisa il prefatto Tideo a riscattarla col cambio del Principe, che insidiava; ma il Re d'Etolia gli mando un messo con Lettera, che li chiedeva la Figlia, sotto la cui direzione guidossi Epitide stesso sconosciuto in Messene, per iscoprire se Merope era veramente colpevole della morte del proprio Genitore, e Fratelli. Vi giunse appunto nel mentre che la Messenia stava infestata da un mostruoso Cinghiale, e nel giorno, che spiravano gl'anni dieci prefissi da Merope a suoi nuovi sponsali. Cio che ne sequa dalla Lettura, o rappresentazione del Dramma potrai facilmente raccogliere, doppo compreso il presente antefatto.

Devi per chiara intelligenza avvertire, che la Citta di Messene erae la Capitale del Regno, posta alle falde d'un Monte, sopra la di cui Sommita v'era la Fortezza d'Itome, e che non lontano da essa corre il Fiume Pamiso. La devastazione d'un Regno che faceva il Cinghiale, non e nuova, sapendosi di quelli uccisi da Ercole, e Meleagro, come pure dell'altro nel Pastor fido, descritti per formidabili.

ATTO

men zu lassen; hatte auch bereits Anaxander heimlich in Aetolia zu dem Ende abgeschickt. Nachdem ihm sein erstes Vorhaben misslungen, stellte er sich, als wolle er Epithides, zur Antretung seiner Regierung, bewusst; als aber auch dieser Fund nicht zu!änglich befunden, den jungen König ins Nege zu bringen, ließ er Lideo seine Tochter Argia, als die bereits Epithides zur Ehe versprochen war, gewaltsam und zu dem Ende entführen, damit besagter Lideus, sie, mit Auslieferung des Prinzen Epithides, auszulösen gemühtiget wurde. Hingegen der König von Aetolia sandte zu ihm durch einen Boten einen Brief, durch welchen er seine Tochter von ihm abscherte; Auch selbst Epithides erhube sich, unter Au'itung dieses Botschafters, als unbekannt, nacher Messena, um in Augenschein zu nehmen, ob dann Merope wirklich an seines Vaters und seiner Brüder Tode schuldig wäre. Seine Ankunft geschah gerade zu jener Zeit, als das Land Messena von einem abentheuerischen wilden Schweine angesuchten war; nichtminder an eben jenen Tag, welcher diejenigen zehn Jahre, binnen welchen die Entschlüssung zur Ehe, geschehen müste, endigen sollte.

Nun, deinnach das vergangene begriffen, wird die Repräsentation des, was erfolget, versichern.

Klärerer Nachricht halber ist zu wissen: Dass die Stadt Messena ehemahls die Haupt-Stadt dieses Königreichs, und an dem Rande eines Berges gelegen war; auf dessen Berg-Gipfel die Festung Itoine gestanden, und dass der Fluss Banius unweit davon fliesse.

Ein ganzes Reich von wilden Schweinen verwüstet gewesen zu seyn, ist keine neue Begebenheit, maßen bekannt, dass dergleichen, welche Hercules und Meleager erleget, von welchen Pastor Fidus schreibt, vor Ungeheuer gehalten werden.



ATTO PRIMO.

SCENA I.

Tempio maggior di Messene, con apparato di reale Sacrifizio in onore d'Ercole, la di cui Statua vedeasi nel mezzo con Ara dinanzi, e Trono reale da un Lato.

EPITIDE, SOLO.

Questa è Messene, il Patrio Ciel. Cresfonte
Mio illustre Genitor qui diede Leggi,
Qui nacqui Rè. Questa, è mia Reggia,
E di tanti vassalli
Un sol non v'è che Rè m'onori? un solo
Che pur mi riconosca; un sol che dia
Almeno un pianto alla miseria mia.

SCE.

3019

30



Ersste Abhandlung.

Erster Auftritt.

Der Haupt - Tempel zu Messene, mit dem Vorrath
des Opfers, der völliche Tempel mit Laub ge-
zieret, und mit Pappel - Zweigen, Hercules zu Eh-
ren, dessen Bildnüs in der Mitten, und vor dem
ein Altar gesehen wird, auch ein Königlicher
Thron auf der Seiten.

Epithides, alleine.

Siehe da, Messene, das Vaterland! Cresphon, mein edler
Herr Vater wurde ehemahls hier vor den Gesetzgeber
angebetet. Unter diesem Himmel bin ich ein König ge-
bohren. Dieser Königliche Pallast ist meine Burg. Und
aus so vielen Vasallen ist nicht ein einziger zugegen, welcher mich,
als seinen König, ehre! Ja, nicht ein einziger, der mich kenne!
Nicht einer, welcher mein Elend wenigstens mit einem einzigen
Thränlein beweine.

B 3

Zweyter

SCENA II.

*TRASIMEDE, e Coro di Messeni, che portano in mano Rami, e Corone di Pioppo, cingendo in ordinanza il Tro-
no, e la Statua, in atto di offerire i loro Rami,
e Corone. EPI TIDE in disparte.*

Coro.

Sù, sù, Messeni,
Sospiri, e prieghi.

Epit. Quai genti son codeste? e con qual Rito
Cingono il Regal seggio, e'l Sacro Altare?

Coro.

Sperar ci giova,
Che il Cielo irato
Al fin placato
Per noi si pieghi.

Sù, sù, &c.

Epit. Signor, che al ricco ammanto, al nobil volto
Ben mostri eccelso grado, e cor gentile,
Ond'è che per Messene
Suonan gemiti, e strida?

Tras. Or ti compiaccio.

Undici volte oggi rinato è l'Anno
Da che ucciso fù il nostro
Buon Rè Cresfonte, e due
Pargoletti suoi figli.

Epit. Altro germoglio
Sopravisse a Cresfonte?

Tras. In Epitide vive,
L'esser lungi in Etolia
Ostaggio al Re Tideo, fù sua salvezza.

Epit.

Zweyter Auftritt.

Trasimedes, und das Messenische Chor, welche, mit in Händen tragenden Lorbern und aus Pappel-Zweigen geflochtenen Kränzen nach der Reihen, den Thron und das Bildniß umgeben, und ihm das Laub und die Kränze opfern.

Epithides auf der Seite.

Chor.

Auf! auf! Messener,
Seufzet, und bittet.

Epith. Was seyn dieses vor Leute? und mit was vor Ceremonien umgeben sie den Königlichen Sitz, und das geheiligte Altar?

Chor.

Wir wollen der Hoffnung leben,
Dass der erzürnte Himmel
Endlich sich wird besänftigen,
Und von uns erbitten lassen.

Auf! auf! ic.

Epith. Herr! dein reicher Aufzug und dein adeliches Antlitz wollen mich deines hohen Standes, und wackeren Gemüths versichern. Sage mir, aus was Ursachen ergiesset sich ganz Messene in Weinen und Klagen?

Tras. Ich will dir dienen. Anheute seynd eilf Jahre hinterstellig gemacht worden, als unser guter König Cresphon, samt seinen zweyen unmündigen Söhnen, um das Leben gebracht worden.

Epith. Hat er sonst keinen Erben nach sich hinterlassen?

Tras. Ja, und dieser ist Epithides, welcher zu seinem großen Glück nacher Aetolia, dem König Tideus, zu einem Geisel versetzt; das Unglück hätte ihn sonst auch getroffen.

Epith.

Epit. Perche al vedovo Trono

'Non si chiamò l'erede?

Tras. La sua tenera Età ne fù cagione.

Epit. Ma de' publici affari il grave peso
Cui si fidò?

Tras. Divise

Merope, e Polifonte i nostri voti.

A lei nacque il sinistro

Sparso rumor del Parricidio: Eletto
Polifonte rimase

Degl'Eraclidi anch'egli Uom saggio, e prode.

Epit. Di che dunque piangete?

Tras. Sentiam dell'altrui fallo in noi la pena.

Epit. Per qual Destin?

Tras. Distrutti

Da feroce Cinghial son questi Campi.

Epit. E il Messenio valor teme un sol mostro?

Tras. Che può mai contra i Numi il valor nostro?

Più volte armate schiere

Dissipò il fiero dente. Altra speranza

Non ci riman che il Cielo. A lui ricorso

Fanno i publici voti.

Epit. Sin che

Tras. Già il rito è al fine.

SCENA III.

Polifonte, ch'esce dalle Stanze sacre del Tempio
seguito da Ministri di quello, e incontrato dal Trasimede, e Popolo.

EPITIDE in disparte che sta osservando nel mentre che
POLIFONTE ascende sul Trono.

Epit.

Epith. Wie geschiehet es aber, daß der rechtmäßige Erbe zu dem Thron nicht sey abgefördert worden?

Tras. Sein darzu unsfähiges Alter war dessen die Ursache.

Epith. Wem ist aber die Reichs-Vertretung anvertrauet worden?

Tras. Es haben Merope und Poliphon unsren Wunsch vernichtet: Ueber jene ist der Argwohn, als hätte sie den König ermordet, gefallen; dahero man Poliphon einen wißigen, tapfren, und vom Hercule herstammenden Herrn, dem Reich vorgesetzt.

Epith. Was bedeutet dann aber euer Weinen?

Tras. Wir müssen eine fremde Sünde büßen.

Epith. Wie ist dann dieses Unglück über euch verhänget worden?

Tras. Ein ungeheueres wildes Schwein verwüstet alle unsere Acker und Felder.

Epith. So seyn die Messener so zaghafft, daß sie sich von einem einzigen Abentheuer eine Furcht einjagen lassen?

Tras. Wer darff sich dem Himmel widersezen? Es ist öfters eine wohlgewaffnete Schaar von des grausamen Wildes Zähnen elendiglich zerrissen worden. Wir bauen auf keine andere Hoffnung, als allein auf der Götter Barmherzigkeit. Diese ruffen wir mit öffentlichen angestelltem Gebeth an.

Epith. Bis da

Tras. Die Ceremonien gehen schon zum Ende.

Dritter Auftritt.

Poliphon, welcher aus dem geheilgten Tempel, mit Gefolg seiner Hof-Herren, heraus tritt, und wchein Trasimedes und das Volk entgegen kommt.

Epithides auf der Seite, welcher mercket, wie Poliphon den Thron besteigt.

¶

Epith.

Epit. Nella gran Turba io mi nascondo. In tanto
Penso a gran cose, e generoso, e forte,
Epitide ecco il giorno. O Regno, o Morte.

Polif. Stanco, o Popoli è il Cielo
Delle Lagrime nostre.
Le vittime ei gradì.
Tu del voler celeste
Leggi qui Trasimede il gran rescritto;
Ed in tanto respiri
Dal passato spavento un Regno afflitto.

(Porge a Traf. la risposta dell'Oracolo, il quale legge)

Traf. Ha Messenia due Mostri. Oggi ambo estinti
Cadranno; un per vitude, un per furore:
Restino poscia in sagro nodo avvinti
L'illustre schiava, e'l più liberatore.

Polif. Udiste? Or chi nell'alma
Nutre spiriti guerrieri, e chi nel braccio
Tiene valor, vada, combatta, e vinca.
Ma se poi tra Messeni
Non v'è core si forte alma si ardita,
V'è Polifonte. Egli esporrà per voi

(scendendo dal Trono.)

Non Rè, mà Cittadino, e sangue, e vita.

Epit. Nella sua vita espor non dee chi regna
(arrestandolo.)

La falvezza comun. L'orrida Belva
Affronti anima forte,
Nò regal braccio, e se a Messenia ardire
Manca, e virtude, o Sire!
Giovane qual mi vedi, inerme, e solo
L'abbatterò non primo
Trofeo della mia destra.

Polif.

Epitb. Ich verberge mich unter der großen Menge dieses Volks, unterdessen vorbehaltet sich mein tapffer- und starckmūthiges Gemüth große Dinge vorzunehmen. Epithides! dieses soll der Tag seyn, an welchem du entweder sterben, oder aber deines Königreichs dich bemächtigen sollst.

Pol. Den Himmel haben wir mit unsren Thränen also ermüdet, daß er endlich auf unser Opfer ein gütiges Auge geworffen. Trasimedes, lß dem Volcke den schriftlichen Bescheid der großen Götter vor; alsdenn soll ein, von dem bisher eingejagten Schrecken, geplagtes Königreich sich wiederum erholen.

(Reichert Trasimedis die Antwort des Oraculs dar, und dieser liest es.)

Tras. Das Reich Messena wird mit zweyen Abentheuern besetzt. An dem heutigen Tage sollen beyde erleget werden. Der eine durch eine tugendinäßige That, der andere von seinem selbst eigenen Grimm. Dieseinnach soll die ansehnliche Gefangene mit ihrem gütigen Erlöser in einem unzertrennlichen Bande verknüpft bleiben.

Pol. Habt ihr es vernommen? Nun ist einer da, welcher ein heldenmūthiges Herz führet, und dem es an einem starken Arm nicht mangelt, der möge einen Kampff wagen, damit er den Sieg davon trage. Ist es aber Sache, daß unter allen Messenern kein so großer Muth, und keine so verwegene Seele sich zeigen sollte: so ist Poliphon noch übrig. Dieser wird, euch zu Liebe, nicht als ein König, (von dem Thron absteigend) sondern, als euer Mitbürger, sein Leib und Leben auf die Schanze setzen.

Epitb. Ein König darf das Heil des gemeinen Wesens, mit Aussehung seines Lebens, dem unsichern Ausgang nicht anvertrauen. (Ihn aufhaltend.) Einer tapffern Seele, nicht aber dem König, wird es anstehen, der erschrecklichen wilden Bestie entgegen zu gehen. König! ist Messena nicht mit viel Herz versehen, so wisse, daß ich, so jung, so unbewaffnet, als du mich siehest, selbst das ganze Werk auf mich nehmen will, und daß dieser nicht der erste Sieg, den mein starker Arm davon getragen.

Polif. Giovane, o sia che troppo
 Di te presumi, o che gli Dei tu segua,
 Molto a te dee Messenia;
 Nulla tu a lei. Straniero
 Al favellar tu tembri.

Epit. Io Greco sono,
 Ne per lieve cagion qui trassi il piede;
 Più dir non posso. Allora,
 Che dal cimento io vincitor ritorni,
 Saprai qual sia, perche ne venga, e d'onde.

Polif. Custodi! Olà: si scorti
 Questo prode in Itome. Ivi se al vanto
 Risponde l'opra, e tuo il trionfo, e tuo
 Il premio ne farà.

Epit. Premio non cerco,
 Cerco un popolo salvo.

Traf. Un dì tal vide
 Forse la Grecia il giovanetto Alcide.

A trion'far mi chiama
 Un bel desio d'onore
 E già sopra il mio core
 Comincio a trionfar.

Con generosa brama
 Fra i rischi e le ruine
 Di nuovi allori il crine
 Io volo a circondar.

A trion'far &c.

(*Parte con due Guardie di Polifonte.*)

SCE-

Pol. O junges Blut! Du möchtest entweder auf deinen Muth und Stärcke gar zu viel bauen, oder, es sollen dich die Götter selbsten leiten; dir ist Messena unendlich verpflichtet, du aber bist den Messenern gar nichts schuldig. Daß du ein Ausländer seyn mußt, zeiget mir deine Sprache an.

Epith. Ich bin ein Griecher! es hat mich auch keine kleine Wichtigkeit anhero geführet; in mehrere Weitläufigkeit kan ich mich nicht einlassen. Da ich siegend von dem Kampff zurück kommen werde, wirst du, wer ich sei, zu was Ende, und von wannen ich komme, besser erfahren.

Pol. Ihr Wächter! Holla! Gebet diesem Helden die Geleitschafft nacher Strome. Wirst du alldort in dem Wercke selbsten erzeugen, dessen du dich mit dem Munde rühmest, so wird die Victorie dir zugeschrieben werden, und du sollst den verdienten Lohn empfangen.

Epith. Ich stete um keinen Lohn; ich suche allein ein ganzes Volk in Sicherheit zu setzen.

Tras. Vielleicht hat einstens Griechenland den Alcides in seinen jungen Jahren also beschaffen gesehen.

Epith. Eine schöne Ehrbegierde
Rufet mich zum Triumph.
Und bereits fange ich an,
Ueber mein Herz zu triumphiren.

Ich eile voller Edelmuth
Unter Gefahr und Verderben,
Um meine Haare
Mit neuen Lorbern zu umzweigen.

Eine schöne ic.

(Gehet ab zwischen zwey von der Wache
des Poliphons.)

SCENA IV.

POLIFONTE, e TRASIMEDE.

Tras. Ver noi, se non m'inganno,
Il Rè Tideo d'Etolia un Messo invia.

Polif. Prendine il foglio, e'l leggi.
Costui mi chiederà la figlia Argia.

SCENA V.

POLIFONTE, TRASIMEDE, e Messo d'Etolia.

Tras. A Polifonte, al cui voler sovrano
(leggendo il foglio recato dal Messo.)

Di Messenia ubbidisce il nobil Regno;
Il Rè Tideo che glorioso impera
Sull'Etolia possente,
Pace, e salute invia.

Mi lagno o Rè, che contro il dritto, e i patti
Di scambievole pace
Tu rapir m'abbia fatto Argia mia figlia.

Polif. Vendicar si doveva
Con la forza la forza.
Dall'Etolia Rè perche si niega
Epitide al suo Regno?

(seguendo a leggere)

Tras. Se con l'ostaggio Epitide speravi
Concambiarla. Or saprai
Ciò che a tutta la Grecia è già palese:
Epitide morì, frà Dauli, e Delfo
Da Masnadieri assassinato. O Numi!

Polif. Stelle! chi mai versò sangue si illustre?
Misero Regno! Prencce sfortunato!
(Ma se Epitide è morto io son beato.)

Tras. Giusto dolor.

Polif.

Vierter Auftritt.

Poliphon, und Trasimedes.

Tras. **G**enn ich nicht irre, Tideus, der König von Aetolia, sendet zu uns einen Boten.

Pol. Nimm und lish den Brief. Dessen Inhalt ist gewiß die Auslieferung der Tochter Argia.

Fünfter Auftritt.

Poliphon, Trasimedes, und der Abgesandte von Aetolia.

Tras. **D**em Poliphon, auf dessen hohen (in Ablesung des Briefs) Befehl, das Reich Messena unterthänigsten Gehorsam leistet, König Tideus, welcher glorwürdig regieret, erbietet Frieden und Heil! Ich bin gezwungen, mich zu beschweren, daß du, wider alles Recht, und wider getroffenen Vertrag des hinwiederum zu haltenden Friedens, meine Tochter Argia mir gewaltsam entführt hast.

Pol. Es war billig, Gewalt mit Gewalt zu begegnen. Und warum will Tideus den Epithides zu seinem Throne nicht gelangen lassen?

(Lieset weiter.)

Tras. Wenn du dieselbe mit Auslösung des Epithides hofftest zu verwechseln; So wisse, gleichwie es nunmehr ganz Griechenland bewußt ist: Epithides ist tod, und zwar zwischen Daulis und Delphos von den Massnadiern erschlagen.
O Götter!

Pol. Ihr Sterne! wer war wohl derjenige, welcher ein so edles Blut zu vergießen sich vermesssen? O elendes Königreich! O unglückseliger Prinz! (Doch, wenn Epithides tod ist, lebe ich vergnügt!) Pol.

Tras. Du bedauerst ihn ganz billig.

Polif. Intanto

Sino a più certo avviso
 Tacciasi il fiero caso. Mi precedi
 Alla Regina, e dille
 Che il di prefisso è giunto.
 Di nostre nozze. Ella al mio amor diec'anni
 Di sofferenza impose :
 La compiacqui, e soffersi. Oggi pur compie
 La dura legge. All'Imeneo promesso
 Oggi ella accenda le giurate faci.

Traf. T'ubbidirò. (Soffri mio core, e taci.) (Parte.)

Polif. Fremerà l'orgoglio infano

De Nemici, e dè rubelli,
 Vinti questi, oppressi quegli
 La mia spada reccherà.
 Dell'Etolia, e di Messenia
 Il valor vedrò sconfitto;
 Di quest'alma il nome invito
 Tutto il mondo adorerà. Fermerà &c,

SCENA VI.

Stanze di Polifonte in Villa con Porta secreta
 nel Pavimento.

MEROPE, poi TRASIMENE.

Mer. Ecco pur giunto il giorno,

E che dir poss'io di mia sciagura estrema.

Di Polifonte al letto

Vuol ch'io passi rea Sorte. Il decim'anno

Giurato alle mie nozze oggi si compie.

O giorno! o legge! o giuramento! o nozze!

O Polifonte! o troppo avversi Dei!

O troppo acerbi mali,

Che per dirvi spietati, io dirò miei.

Traf.

Pol. Man stelle die Rede von dem traurigen Zufall, bis auf bessere Erkundigung, ein. Gehe du zur Königin! und sage ihr: daß der gesetzte Tag zu unserer Vermählung herbeigekommen. Sie hat meiner Liebe zehn Jahre abzuwarten gebothen; Ich habe es bewilligt, und geduldet. Heute ist das schwere Gesetz zum Ende gelanget, und heute soll sie die versprochenen Hochzeit-Fackeln anzuzünden, verbunden seyn.

Tras. Ich werde dir gehorsamen. (Gedult mein Herz, und schweige.)
(Geht ab.)

Pol. Der stolze Hochmuth der Feinde und Verräther, wird vor Grimm rasen; doch soll mein Schwerdt diese überwinden und jene unterdrücken.

Das tapfere Aetolia und Messena werde ich erliegen sehen, und die ganze Welt wird meinen unüberwindlichen Nahmen anbeten.

Sechster Auftritt.

Poliphontis Wohnung auf dem Lande, mit einer verborgenen Thüre in dem Boden.

Merope, hernach Trasimedes.

Mer. Nunmehr ist derjenige Tag erschienen, den ich in Wahrheit den unglückseligsten vor mich nennen kan. Das strenge Schicksal will, daß ich eine Braut des Poliphontis werde. Heute ist der letzte Tag der zehn Jahre, nach deren Ablauf ich mich mit ihm zu verehelichen, eydlich versprochen habe. O Tag! o Geseze! o Eydschwur! o Hochzeit! o Poliphon! O ihr gar zu unholde Götter! o ihr gar zu empfindliche Unglücke, welche ich, um feindselig zu nennen, die Meinige heißen will.

D

Tras.

Tras. Con qual senso, o Regina,
Di comando fatal nunzio a te venga,
Lo fa il Ciel, lo fa l'alma. (Amor sel vede.)

Mer. Ad invitar mi vieni
Al foglio antico, e alle novelle Tede.
Si sposero il tiranno
Per poi svenarlo in alto sonno oppresso:
Indi col ferro stesso
Fumaante ancor dell'odioso sangue
Sù le vedove piume io cadrò esangue.

Tras. Tolgan gli Dei si barbaro disegno;
Ma se all'aspra sciagura altro rimedio
Non ti riman, che morte,
Vattene: Polifonte
Ti accolga fortunato, e feco regna.

Mer. Regnar con Polifonte? e Trasimede
Mi consiglia così?

Tras. Ahi! che far posso?

Mer. Se m'hai pietà, se la memoria illustre
Del buon Rè nostro ucciso ancor t'è cara,
Sul' orme d'Anassandro
Tutto, tutto ricerca; e quell'infame
S'arresti, s'incateni, a me si guidi.
Quest'è il solo rimedio. A te lo chiedo.
Vanne, e tua gloria sia
E la mia vita, e l'innocenza mia.

Tras. Non temer, già del mio sdegno
Proverà lo sfogo estremo,
Il tuo figlio, ed il tuo Regno
Sia mia gloria vendicar.

La superbia del suo fasto
Nulla curo, e nulla temo,
Sò chi fono, e solo basto
Il suo orgoglio ad abbassar.

Non &c.

Tras. Mit was für einer Empfindlichkeit, o Königin! ich dir die traurige Zeitung eines tyrannischen Befehls bringe, weiß der Himmel, weiß die Seele. (Die Liebe erfährt es.)

Mer. Du kommest, mich zur Besteigung dessenigen Thrones, welchen ich schon einmahl in Besitz gehabt, und zur frischen Hochzeit, einzuladen. Ja, ich will mich mit dem Tyrannen vermählen, damit ich ihn, wenn er im tieffnen Schlaf begraben seyn wird, um desto leichter entseele, nachmahls mit eben demjenigen, von dem verhassten Blut noch heißen Dolche mich, als Wittwe, auch entseelen möge.

Tras. Die Götter wollen diesen barbarischen Gedancken von dir abwenden! Weilen dir aber, dem leidigen Unglück zu entgehen, kein anderer Weg, als nur allein das Sterben, offen; so gehe, beglückselige den Poliphon mit der ehelichen Handreichung, und regiere mit ihm.

Mer. Ich soll mit Poliphon regieren? Und Trasimedes will mir also rathen?

Tras. Ach! was ist denn da zu thun?

Mer. Trägest du noch ein Mitleid mit mir, und wenn du noch das hohe Gedächtniß unsers guten, meineydiger Weise entleibten, Königes in einem Werth hältst, so gehe dem Anaxander auf dem Fuße nach; durchsuche alles, und so du den Verräther antriffst, verwahre ihn bestermassen, und setze ihn in Eisen und Banden, und überliefere ihn mir. Dieses ist das einzige übrige Mittel. Diesen Gefallen thue mir! Gehe, mein Leben! und meine Unschuld sey deine Ehre.

Tras. Sorge nicht, er soll die volle Macht meines Grimms erfahren: Deinen Sohn und dein Reich zu rächen, wird mein grösster Ruhm seyn.

Seinen aufgeblasenen Hochmuths-Geist achte und fürchte ich nicht, und erkenne mich allein fähig, seine Hofstatt zu unterdrücken.

SCENA VII.

MEROPE, e ARGIA che sopragiunge.

Mer. Voi, che sapete, o Dei la mia innocenza,
Reggete i passi suoi.

Arg. Non più sola, o Regina
Andrai costretta alle giurate nozze.
Gli Dei della Messenia
Voglion le mie.

Mer. Qual fia lo sposo?

Arg. Al prode
Uccisor del rio Mostro
Il decreto del Ciel mi vuol Consorte.

Mer. Fausto farà, ciò che comanda il Nume.

Arg. Il Nume, o mal s'intende,
O ubbidito mal fia.
Ne consorte d'Argia
Altri farà, che Epitide, nè punto
A me cal la Messenia, onde il mio amore
Sacrificar io debba, e il mio riposo.

SCENA VIII.

POLIFONTE, e Dette.

Polif. Dato dal Ciel ricuserai lo sposo?

Arg. Il mio sposo è già scelto; Amor vi applaude,
Il Genitor l'approva, e Argia l'adora.
Si; Epitide a te figlio, a te sovrano
E' la face onde avvampo.
Non v'è Rè, non v'è Nume
Sopra la libertà del voler mio,
Dillo amor, dillo orgoglio,
Son Argia, son Regina. Amo chi voglio.

Non

Siebenter Auftritt.

Merope, und Argia, welche darzu kommt.

Mer. **S**ihr Götter! welchen meine Unschuld bewußt ist, leitet dieser Unschuld ihre Dritte.

Argia. Nicht mehr du allein, o Königin! wirst gezwungen, in die Ehe, durch einen abgelegten End, zu verwilligen, die Götter des Messenischen Reichs fordern auch ein solches von mir.

Mer. Wer soll darzu der Bräutigam seyn?

Argia. Es hat der Himmel bestimmt, daß ich die Ehefrau desjenigen seyn soll, welcher das schädliche Abenteuer tapfer erlegt.

Mer. Was von dem Befehl der Götter abhanget, wird lauter Glück nach sich ziehen.

Argia. Die Götter versteht man entweder wenig, oder der Gehorsam wird nicht zum besten geleistet; so soll auch kein anderer, als Epithides, der Argia Ehegemahl werden: An Messena ist mir nicht das geringste gelegen, daß ich ihr zu Liebe meine Neigung und Rühe aufopfern soll.

Achter Auftritt.

Poliphon, und die Vorigen.

Pol. **W**illst du denn den von dem Himmel dir vorgesehenen Bräutigam nicht annehmen?

Argia. Ich habe mir schon einen Bräutigam ausserfohlen; die Liebe ist damit zufrieden, der Vater giebt seinen Willen darzu, und Argia betet ihn an. Ja, Epithides, dein Sohn (zu Merope), dein Oberhaupt (zu Poliphon), ist jene Flamme, von welcher mein Herz angeflammert worden. Die Freyheit meines Willens kan von keinem König, auch von keiner Gottheit, beherrscht werden. Dieses soll die Liebe, und der Hochmuth bezeugen. Ich bin Argia, ich bin eine Königin. Ich liebe, wen ich will.

Non basta ad un'alma Amante
 D'un grato core il dono,
 E'un bel amor costante
 Sola mercè d'amor.

Non bastano alle rose
 Ne' più cocenti ardori
 Le stille rugiadose
 Della nascente aurora
 Se non l'inonda ancora
 Del Ciel copioso uinor. Non basta &c

SCENA IX.

POLIFONTE, e MEROPÉ.

- Polif.* Del cor d'Argia resti la cura a' Numi.
 Del tuo bella Regina
 Ragion ti chiedo. Ei per tua legge è mio.
- Mer.* Polifonte ti parli
 Merope più sincera.
 T' odio, quant' odiar possi
 Un Carnefice, un Mostro, un parricida.
- Polif.* In che t'offessi?
- Mer.* In che mi chiedi? Il dica,
 Empio, tel dica il sangue
 De' miei figli svenati,
 Del mio sposo tradito.
- Polif.* Si, tradito, e da chi? già m'arrossisco
 Rinfacciarti una colpa,
 Che d'obbrobrio fatal sparge il tuo nome;
 Ma il perfido Anassandro era tua Servo.
- Mer.* Dillo Ministro infame
 De' tuoi consigli, e di quel cieco orgoglio,
 Che ti spinse a salir sul non tuo soglio.
- Polif.* T'intendo pur, t'intendo,
 Polifonte qui regna; e per che regna,

Einer verliebten Seele

Ist mit einem dankbaren Herzen nicht gedient.

Eine schöne standhafte Liebe

Ist die einzige Belohnung der Liebe,

Die thaureichen Tropfen

Vergnügen die Rosen

In brennender Hitze noch nicht.

Sie müssen auch

Von häufigen Güssen des Himmels überschwemmt werden.

Einer verliebten ic.

Neunter Auftritt.

Poliphon, und Merope.

Pol. Belangend das Herz der Argia, selches überlasse der Sorge de
rer Götter. Königin! ich frage nur, wie es um dein Herz steht? Dieses Herz ist, nach deinem selbst eigenen Bedinge, mein eigen.

Mer. Poliphon! ich rede es also frey, als jemahls Merope reden kan: Ich hasse dich nicht minder, als ich einen Hencker, ein Abentheuer, oder einen Verräther, hassen kan.

Pol. Womit habe ich dich beleidigt?

Mer. Du fragest mich, womit? Böserwicht! es wird dirs das vergossene Blut meiner ermordeten Kinder, und meines hingerichteten Eheherrns, sagen.

Pol. Ja, ermordert und hingerichtet; aber von wem? Ich muß schamroth werden, da ich dir ein Verbrechen, welches deinem Nahmen einen häßlichen Schandfleck anhänget, vorwerfen muß; Aber, der verrätherische Alnarander war dein Diener.

Mer. Sage, ein ehrloser Auswürcker deiner Rathschläge und deines blinden Hochmuths, welcher dir Anlaß gegeben, auf den Thron zu steigen, der nicht dein ist.

Pol. Ich verstehe dich, ja, ich verstehe dich gar wehl. Poliphon ist ein König; und weil er König ist, trägt Merope vor ihm einen Abscheu, und hasset ihn so stark,

Mer.

Mer. Non t' odio perche Rè. Mal mi conosci,
Più giusto è l' odio mio. Basta, ancor vive
L' empio Anassandro; Ancor mi resta un Figlio;
Per me ancora v'è un Giove.

Polif. Ed' al tuo Giove in faccia
Al Talamo verrai.

Mer. Orsù; verro, tiranno.
Ma senti qual verrò, senti qual devi
Attendermi Consorte: nella mia destra
Il Carnefice tuo pronto vedrai,
Tal farò. Tal mi vuoi? tale m'avrai.

Tu mi guardi? al suol Tiranno
Bassa i lumi, o del tuo fato
Piangi il fine sventurato
Tu regnasti per inganno
Per giustizia perirai
E sul trono scorgerai
Il mio figlio, ed il tuo re.

Tu superbo in rimirarmi
Senza sposo, e senza figli
Or fra l'arme e fra i perigli
Piangerai la tua ruina
Ea me ancora tua Regina
Chiederai, ma in van mercè.

Tu mi &c.

SCENA X.

POLIFONTE, che alzato un pezzo di Pavimento apre
l' uscita ad *ANASSANDRO*.

Polif. Lasciatevi o Custodi.
Ora ben t' arredrai, femmina ingrata,
Quanto possa un offesa in cuor reale.

Olà,

Mer. Ich hasse dich nicht, weil du König bist, du kennest mich nicht recht :
Mein Hass ist weit gerechter, als du vermeynest. Es ist genug !
Der boshaftste Anaxander lebet noch. Ich habe noch einen Sohn
übrig ; Es stehet noch ein Jupiter an meiner Seite.

Pol. Und deinem Jupiter zum Troze, sollst du mir das Ehe-Bette betreten.

Mer. Wohlan, o Tyranne ! ich werde kommen ; Aber höre, was du für
eine Ehefrau an mir haben wirst : In meiner Hand wirst du deinen,
dich hin zu richten bereit stehenden Scharfrichter erblicken. Diese
werde ich seyn. Du willst an mir eine solche haben ? Ich werde
dir nicht ermangeln.

Du siehst mich an ? Tyrann ! schlag deine Augen
zur Erden nieder, und beweine

Das unglückliche Ende deines Schicksals.

Du bist durch Betrug zur Herrschaft gekommen,

Durch Gerechtigkeit sollst du untergehen ;

Und meinen Sohn sollst du, als König,

Auf dem Throne schauen.

Wie stoltz warst du nicht,

Da ich ohne Gemahl und Kind gelebet ;

Nunmehr wirst du unter Waffen und Gefährlichkeit,

Deinen Fall beweinen,

Und mich, deine Königin,

Vergebens um Verzeihung bitten.

Du siehst mich ic.

Zehnender Auftritt.

Poliphon , welcher ein Stück des Bodens aufhebet,
und dem Anaxander Platz giebet, heraus
zu kommen.

Pol. Ihr Wächter, tretet ab ! Jetzt wirst du undankbares Weib
erfahren, was es heisse, ein königliches Herz beleidigen.

E

Holla,

Olà, Anassandro! Epitide già estinto,
Merope ancor s'estingua.

Anassandro?

Anaff. La voce

Del mio Signor pur giunge,
A ferirmi l'udito.

Polif. E a trarti insieme

Da quell'muto soggiorno
Alle braccia Reali, e al chiaro giorno.

Anaff. E quale alto tuo cenno ubbidir deggio?

Polif. Basta, che tu v'assenta, e che tu dia,
Fedele amico, il compimento all'Opra.

Anaff. Eccomi. Vuoi, ch'io torni

Nell'Etolica Reggia, e cola sveni,
Anche in braccio a Tideo

Il mal guardato Epitide? son pronto.

Polif. Mori già l'infelice, e senza nostra

Colpa morì. Ciò, che al tuo zelo io chiedo
E' più facile impresa. Esci in Itome,

Soffri, che tra catene

Ti rivegga Messenia.

Della morte de i figli, e del marito

Accusa la Regina; e attendi poi

Dalla mano Real di Polifonte

E grandezze, e tesori. Ancor del Trono

Vieni a parte se vuoi; tutto di dono.

Anaff. La Regina accusar?

Polif. Sì; qual rimorso

Dopo il commesso parricidio enorme

La colpa ti spaventa? Il tardo orrore

Anaff. Mio Rè non più. Si serva

Alla nostra salvezza, e alla tua forte,

Merope accuserò.

Polif.

Holla, Anaxander! Epithides ist schon tod, es soll auch Merope ums Leben kommen. Anaxander!

Anax. Meine Ohren hören ja die Stimme meines Herrn.

(Kommt unter der Erden hervor.)

Pol. Und ich will dich zugleich aus jenem stillen Orthe hervor ziehen, dir die königlichen Arme darbiethen, und dich kan des Tages Licht bringen.

Anax. Was für eine wichtige Sache willst du mir auferlegen?

Pol. Es ist genug, daß du deinen Willen darein gibest, und daß du, o getreuer Freund! das angefangene Werk vollendest.

Anax. Da bin ich! verlangest du, daß ich noch einmahl nacher Aetolia gehe, und daselbst in der Burg, auch in den Armen des Zideus, den übelversorgten Epithides ermorde? Ich bin dir zu Diensten!

Pol. Der Unglückselige ist schon tod, und zwar ohne unsere Schuld. Von deiner Treue verlange ich eine viel leichtere Sache. Gehe nacher Itome. Lasse zu, daß dich ganz Messena, mit Banden Ketten umgeben, zurück kommen sehe. Beschuldige die Königin der Mordthat ihrer Kinder, und ihres Ehe-Herrn, des Königes. Und erwarte alsdenn, zur Vergeltung, von der Königlichen Hand des Poliphons nicht allein hohe Ehrenstellen, sondern auch großen Reichthum. Und wenn du willst, kanst du auch an meinem Scepter und Throne einen Theil haben.

Anax. Ich soll die Königin angeben?

Pol. Ja! Was fürchtest du dich denn? Warum sollst du vor dieser That noch einen Abscheu tragen, indem du bereits jene unmenschliche That schon verübet? Der späte Schauer . . .

Anax. Mein König! nicht mehr. Ich will unserer Sicherheit halber, und zu deinem Glück, die Merope anklagen.

- Polif.* Caro Anassandro
 Della grandezza mia fido sostegno,
 Per te dir posso, è mio lo Scettro, e'l Regno.
Anass. Non si cerchi per ora altro consiglio.
 In un Pelago siamo, onde n'è forza
 Uscirne, o Naufragar. Fatta è la colpa
 Necessità per noi. Ne i primi eccessi
 Anche gl'ultimi a farsi abbiam comessi. (*Parte.*)

SCENA XI.

POLIFONTE, ed EPITIDE.

- Polif.* Guardie, a me lo straniero!
G Sulla fè d'Anassandro uop'è che appoggi
 Le mie Reggie speranze,
 Il colpo è gito.
Epit. Impaziente attendo il momento, Signor,
 Che mi conduca a liberar
 Del mostro orrendo il Regno.
Polif. In Itome ei si scorti.
 Il suo sostegno la Messenia
 In te mira. Ti giuro ungrato cor.
Epit. Quest'è bastante, perche io torni
 A te salvo, e trionfante.
Polif. S'è ver, che t'accendi
 Di nobili ardori,
 Conserva, diffendi
 Il Regno, che onori,
 Dal barbaro fatto,
 Dal Mostro crudel.
 Ti giuro un cor grato,
 Ti Serbo la fede,
 E attenda mercede

L'in-

Pol. Lieber Anaxander! der du meiner Hoheit eine getreue Stütze bist, ich kan mit Fug sagen: durch dich habe ich den Scepter und das Reich.

Anax. Es ist nunmehr kein Rath mehr; in diesem Meere der Bewirrung müssen wir entweder Schiffbruch leiden, oder uns heraus helfen. Die Untreue ist angefangen. Nun kan es anders nicht seyn: Der erste Fehler ziehet nothwendig den letzten nach sich. (Gehet ab.)

Eilster Auftritt.

Poliphon, und Epithides.

Pol. **S**iehe! man führe mir den Fremdling herbei. Auf die Treue des Anaxanders muß ich meine königliche Hoffnung stützen; Der Streich ist einmahl angefangen.

Epith. Herrn! mit größter Ungeduld erwarte ich jenen Augenblick, in welchem ich das Reich von dem schrecklichen Thiere befreye.

Pol. Man begleite ihn nach Itome. Ganz Messena soll dich, als ihre Hülfe und Stütze, sehen; so schwöre ich dir auch ein dankbares Herz zu zeigen.

Epith. Dieses ist mir genug, damit ich unverlegt und siegreich zurück fehren möge.

Pol. Wenn es dem also ist, daß dich ein so herrlicher Eifer antreibet, so beschütze und erhalte das Reich, welches du in Ehren hältst, vor dem grausamen Schicksal und dem grimminigen Thiere.

Ich schwöre dir ein dankbares Herz beständig davor zu bezeigen, und dein unüberwindlicher Arm soll von

L'invitto tuo braccio
Da un alma reale,
Da un core fedel.

S'è ver, &c.

SCENA XII.

EPITIDE, solo.

Unitevi ad' amore miei pensieri di gloria,
E di vendetta, e poi tutto sperate
Dal mio core;
Argia dolce mio bene,
E dove sei? oh Dio!
Chi ti nasconde agl' occhi miei?

Da que' bei lumi suoi
La Pace mia dipende,
Un guardo solo, e poi
Non hò più che bramar.

Ma se mi nega amore,
Se gode a i pianti miei,
Non lascierà il mio core
Almen di sospirar.

Da que' &c.

FINE dell' ATTO PRIMO.



ATTO

einer königlichen aufrichtigen Seele die Belohnung zu gewarten haben.

Wenn es ic.

Zwölfter Auftritt.

Epithides, alleine.

Hhr meine, nach Ehre und Rache trachtende Gedanken! Wendet euch nun auch zur Liebe, und verhoffet alsdenn beydes von meinem Herzen. Argia! mein süßes Leben, wo bist du? O Götter! wer verbirget dich vor meinen Augen?

Meine Ruhe hängt von ihren schönen Augen ab; nur ein Blick, und sonst bleibt mir nichts mehr zu wünschen übrig.

Wenn sie mir aber die Liebe versagt, und an meinem Weinen ein Belieben trägt, wird doch mein Herz nicht aufhören zu seufzen.

Meine Ruhe ic.

Ende der Ersten Abhandlung.



Zwölft

ATTO SECONDO.

SCENA I.

Montuosa con veduta della Rocca d'Itome nell'alto, e Campagna Amenissima nel piano.

POLIFONTE, TRASIMEDE, e poi MEROPÉ.

Polif. Fù voler degli Dei, ciò che rapina
Parve solo alla Grecia.

Al vincitore Argia fatta è mercede.

Tras. Il meno atteso per lo più succede.

Mer. A Polifonte innante

Vengo dolente Madre. Infausto grido
Sparso è d'intorno. E morto il figlio, o vive?

Polif. A Merope, che'l chiede, un Rè nol dica.

Mer. Empio, non sempre esulterai sul pianto
Dell' oppressa innocenza.

Polif. Ma, qual suono festivo odo dal monte?

SCENA II.

EPITIDE preceduto da festoso seguito di Messeni scende dal Monte con la testa dell' ucciso Cinghiale, e i sudetti.

Epit. Piagge amiche, e fortunate!

Tras. Del straniero è la voce.

Epit. Piagge amiche, e fortunate!
Festeggiate!

Il mostro è ucciso.

Polif.

Zwente Abhandlung.

Erster Auftritt.

Das Aussehen, der auf einer erhabenen Gegend liegenden Festung Itome, und in der Ebene die annehmlichsten felder.

Poliphon, Trasimedes, hernach Merope.

Pol. **D**asjenige, was vielleicht dem Griechenlande ein Raub zu seyn düncket, ist der bestimmte Wille der Götter gewesen; Der Obsieger hat die Argia zum Lohn überkommen.

Tras. Was man am wenigsten dencket, pfleget uns öfters zu wiederafahren.

Mer. Vor Poliphon erscheine ich schmerzens - volle Mutter. Es lauft allenthalben die Rede; soll es denn wahr seyn, daß mein Sohn schon todt sey?

Pol. Und der Merope, die es zu wissen verlanget, soll es der König nicht sagen.

Mer. Boshaftest! du wirst nicht allezeit über meine unschuldige Thränen frolocken.

Pol. Was bedeutet aber das Jubel-Geschrey, so ich von dem Berge herab höre?

Zweyter Auftritt.

Epithides steiget, in Begleitung der frolockenden Messenier, vom Berge herab, tragend den Kopf des erlegten wilden Schweines, und die Vorigen.

Epith. **O** du geliebtes, glückseliges Gestate!

Tras. Es ist die Stimme des Fremdlings.

Epith. **O** du geliebtes, glückseliges Gestate!
Frolocket! denn das Unthier ist erleget.

F

Pol.

Polif. Lascia, che al seno, o generoso, o prode
Del Messenico Regno
Liberator . . . Perche t'arretri?

Epit. Avezze . . .
Con le Fiere a lottar braccia selvagie
Ricusano l'onor di regio amplexo.

Mer. (O Dei! qual, se l'ascolto, e qual, se l'miro,
Mi si desta nell'alma inusitato
Non inteso tumulto.)

Polif. Libero è 'l Regno; ogn'alma esulta; e sola
Nel publico piacer Merope è mesta?

Epit. Che? al Regina? . . . Oh Dio! Merope è questa?

Mer. Merope si, non la Regina. Un'ombra
Son di quella che fui.

Epit. Concedi, o Donna eccelsa,
(Ahi! quasi dissi, o Madre.)
Ch'io baci umil la nobil destra.

Mer. (O bacio,
Onde in seno mi è corso, e gelo, e foco!)

Polif. Come! di Polifonte
Fuggir l'amiche braccia, e imprimer poi
Su colpevole man bacio divoto?

Epit. Giurai di farlo, ed'or ne adempio il voto.

Polif. Perche il giurasti? a chi?

Mer. Straniero, addio.
(Cresce in mirarlo il turbamento mio.)

Epit. Ciò, ch'esporrò, Regina,
La tua richiede, e la real presenza.

Mer. O Ciel! la mia? Parla. Chi sei? che rechi?

Epit. Il mio nome è Cleon. Vengo di Delfo,
Ivi desio mi trasse

Di saper la mia sorte. Ove si parte

La via trà Delfo, e Dauli,

Trovai nobil garzon diacer traffitto.

Polif.

Pol. O tapferer Held! o Erlöser des ganzen Messenischen Reichs! lasse dich an die Brust . . . warum entziehest du dich denn?

Epith. Jene Arme, welche gewohnet seyn mit wilden Thieren zu ringen verlangen, die Ehre der Königlichen Umarmung von sich zu wenden!

Mer. (O Götter! was soll dieses bedeuten? Höre ich ihn reden, und betrachte ich seine Gegenwart, so ereignet sich, weiß nicht, was für eine unruhige Bewegung in meiner Seele.)

Pol. Das Reich ist außer Gefahr, eine jedwede Seele frolocket, und allein Merope ist mitten in der allgemeinen Freude betrübt?

Epith. Was! die Königin? . . . Ach Götter! Ist denn dieses Merope?

Mer. Merope bin ich; aber nicht die Königin. Gegen dem, was ich ehemahls gewesen, bin ich anjezo nur ein Schatten.

Epith. Erlaube mir, hohe Frau! (ach! ich hätte bald gesagt, meine Mutter) daß ich die adeliche Hand demuthig küssen dürfe.

Mer. (O Kuß! wodurch ich zugleich Feuer und Eis in meiner Brust fühle.)

Pol. Wie schickt sich dieses? dem Poliphon die Umarmung zu versagen; und die Hand einer Beschuldigten ehrerbietig zu küssen?

Epith. Dieses zu thun, habe ich geschworen; und anjezo vollziehe ich das Gelübde.

Pol. Warum? und wem hast du es geschworen?

Mer. Lebe wohl, mein Fremdling! (Zemehr ich ihn betrachte, desto grösser wird die Unruhe.)

Epith. Was ich anjezo darthun werde, erfordert deine, und zwar deine Königliche Gegenwart.

Mer. O Himmel! meine Gegenwart? Rede: Wer bist du denn? und was bringst du Neues?

Epith. Mein Name heißt Cleon. Ich komme von Delphis. All dort trieb mich der Vorwitz, mein künftiges Glück zu erfahren. All dort, wo sich zwischen Delphis und Daulis der Weg scheidet, traf ich einen adelichen Jungling liegend und ermordet an.

Polif. Che? trafitto un garzon tra Dauli, e Delfo?

Traf. Nella Focide?

Epit. Appunto.

Traf. Quant'ha?

Epit. Sei volte, e sei rinato è il giorno.

Traf. Tutto s'accorda, e il tempo, e 'l loco.

Polif. Estinto il ferito giacea?

Epit. Tanto di vita

Spirava ancor, che potè dirmi: Amico,

Muoro. Da Masnadieri

Turba seroce alle rapine intesa

Mi assassinò. Nel fior degl'Anni io moro.

Mer. Misero!

Epit. Di Messene

Nella Reggia, sogiunse, a Polifonte,

Ed a Merope reca

Quest' aureo Cinto, e questa gemma illustre,

Bacia per me di Merope . . . Poi tacque,

Gettò un sospiro. Abassò i Lumi; e giacque.

Mer. Qual funesta caligine m' ingombra?

Qual freddo orror m' empie le vene, e l'ossa?

O sconsolata Madre!

Epitide, il mio amore, il mio conforto,

L'unico figlio, il caro bene è morto.

Polif. Tace ne gravi mali un gran dolore.

(Sappi occultar l'interna gioja, o core.)

Mer. Su! che più tardi? Il Cinto

Dov'è? Dove la Gemma, antico dono

D'infe'ice Regina?

Epit. E quello, e questa (le porge l'uno, e l'altro.)

Eccoti, o Regal donna. (Al suo tormento

Del mio inganno crudel quasi mi pento.)

Mer. Or che più cerco? vieni (doppo averle pietosamente guardat.)

Per quest' ultimi bacci,

Pol. Wie? einen Jüngling! ermordet zwischen Delphis und Daulis?

Tras. Vielleicht in der Landschafft Phocis?

Epith. Gar recht.

Tras. Wie lange ist es?

Epith. Es ist der zwölften Tag.

Tras. Der Ort und die Zeit treffen auf ein Haar ein.

Pol. Lag der Verwundete schon todt?

Epith. Er hatte noch so viel Leben übrig, daß er zu mir sagen konnte: Freund, ich sterbe! Die Grausamkeit der Mörder hat mich, in der Blüte meines Alters, des Lebens beraubet.

Mer. Ach des Armseligen!

Epith. In der Burg zu Messene, (redete er weiter,) wirst du dem Poliphon und der Merope diese guldene Gürtel, und diesen kostbaren Edelgestein überliefern. Küsse, an statt mir, der Merope . . . hernach schwieg er stille, und seufzte. Er schloß die Augen zu, und lag todt.

Mer. O was vor eine greuliche Finsterniß überfället meinen Verstand! Was für ein kalter Schauer geht durch alle meine Adern und Gebeine! O mich trostlose Mutter! Epithides, meine Liebe! meines Herzens Erquickung! mein einziger und allerliebster Sohn ist todt!

Pol. Ein grosser Schmerz, welchen ein grosses Unglück gebracht, macht den Menschen sprachlos. (O Herz! wisse deine innerliche Herzens-Freude zu verbergen.)

Mer. Ach! was säumest du mehr? Wo ist denn der Gürtel! wo ist das Edelgestein, so ich ihm, als ich noch eine Königin war, geschenket habe?

Epith. Dieses und jenes ist hier. (Er reicht ihr eines und das andere dar.) Siehe da, Königin! (Es thut mir fast leid, daß ich ihr mit einem solchen Betrug, so grosses Leid verursache.)

Mer. Was will ich weiter nachfragen? (nachdem sie selbige mitleidig angeschauet) Durch diese letzten Küsse, und durch diese bitte-

Saitun. Vieni sul labro, o cor; vieni sul ciglio:
E' morto il caro figlio.

Epit. (Resisto appena.)

Tras. (Il foglio)

Nu'la mentì del caso acerbo, e fiero.)

Polif. (Ma di Merope il pianto è menzognero.)

Mer. Dimmi, o Cleon: solo giacea l'estinto?

Epit. Senza compagno al fianco.

Mer. Tarba de Masnadier i

Non lo assalì?

Epit. Spoglie li solse, e vita.

Mer. Di molte piaghe, o d'una sola?

Epit. Il sangue da più vene gl'uscia.

Mer. L' ora?

Epit. Non molto dopo il meriggio.

Mer. E come

Semivivo restò? come il furore

Non finì di svenarlo?

Epit. Forse estinto il credè.

Mer. Nò traditore.

Di, che tu l'uccidesti.

Epit. Io, Regina, l'uccisi?

Mer. Tu, infame. Erano spoglie

Si vili, questo Cinto, e questa Gemma?

Non le curò la predatrice Turba?

Nel chiaro Di quel non gli vide al fianco;

Non questo al collo? Ah barbaro! ah fellone!

Tu, tu l'assassinasti.

Scusa, se puoi, la tua perfidia. Il core

Me'l disse al primo sguardo. Or me'l conferma

Quel mentir, quel tremar, quel tuo pallore.

Epit. Se colpevole io sia . . .

Mer. Sei traditore.

SCENA

re Zähren steige, o Herz, auf diese Lippen! Komme in das Angesicht! mein liebster Sohn ist gestorben!

Epith. (Ich kan mich kaum enthalten.)

Tras. Das Schreiben von dem unglückseligen Fall hat richtig eingetroffen.

Pol. (Diese Zähren gehen der Merope nicht von Herzen.)

Mer. Sage mir, o Eleyn! lag der Todte alleine?

Epith. Er hatte niemanden an der Seite.

Mer. Haben ihn denn keine Mörder angegriffen?

Epith. Sie haben ihn der Kleider und des Lebens beraubet.

Mer. Mit mehrern, oder nur mit einer Wunden?

Epith. Das Blut ronne aus allen Adern.

Mer. Um was vor eine Stunde?

Epith. Bald nach dem Mittage.

Mer. Wie, ist er denn nicht 'gleich todt geblieben? wie, haben ihn die grausamen Mörder nicht gleich ermordet?

Epith. Vielleicht haben sie davor gehalten, er wäre schon todt.

Mer. Nein, du Bösewicht! Sage vielmehr, daß du selbst der Todsünder gewesen.

Epith. Ich, o Königin! sollte es gethan haben?

Mer. Ja, du Bösewicht! War denn dieser Gürtel, und dieser Edelgestein ein so'schlechtes Ding, daß es die Mörder-Rotte nicht gachtet, oder diesen um denen Lenden, jenes aber am Halse hängend, bey hellem Tage nicht gesehen hätten? Ach! du grausamer Schalck! du, du hast ihn ermordet. Kannst du es läugnen? Sobaldt, als ich dich erblicket, hat mirs das Herz gesagt. Deine Lügen, dein Zittern, dein erbleichtes Angesicht, bekräftigen es zur Genüge.

Epith. Ob ich schuldig bin . . .

Mer. Du bist ein Verräther!

Drit-

SCENA III.

POLIFONTE, EPITIDE, e TRASIMENE.

Polif. Pace all'ombra real. Giorno si lieto,
In cui per tuo valor salva è Messene,
Festeggi i tuoi sponsali.

Epit. I miei?

Polif. Di quanto oprasti, alta mercede
Avrai nell'amorosa
Regal Vergine illustre
Scelta da i Numi a te compagna, e sposa.

(Parte accompagnato da Trasimede.)

SCENA IV.

EPITIDE, solo.

Merope, Polifonte, Argia, Messene,
Gloria, Regno, vendetta, odio, ed a' more,
Tutti voi siete oggetto
Di spavento, e d'invito a miei pensieri.
Il dibattuto cor quà, e la si volve,
Qual da turbine spinta arena, o polve.

Soffre talor del vento

I primi insulti il mar,
Nè a cento legni, e cento,
Che van per l'onde chiare
Intorbida il sentier.

Ma poi se il vento abbonda,
Il mar s'innalza, e freme;
E colle Navi affonda
Tutta la ricca speme
Dell' avido Nocchier.

Soffre talor &c.

SCE-

Dritter Auftritt.

Poliphon, Epithides und Trasimedes.

Pol. Den Königlichen Schatten wollen wir ruhen lassen. Es will
Sich gebühren, daß ein so erfreulicher Tag, an welchem du,
durch deine Tapferkeit, ganz Messene in Freyheit gesetzet hast,
mit deiner Vermählung feierlich begangen werde.

Epith. Mit meiner Vermählung?

Pol. In der hohen Königlichen Prinzessin, welche dir von den Göts-
tern, zu einer Braut und Gespännin, bestimmet ist, bestehet jener
Lohn, welchen du, durch dein grosses Werk, verdienet hast.

(Gehet ab mit Trasimedes.)

Vierter Auftritt.

Epithides alleine.

Gerope, Poliphon, Argia, Messene, Ehre, Reich, Rache,
Haß, Liebe, ihr alle seyd der Gegenwurff meines Schrö-
dens; ihr alle nehmet meine Gedanken ein. Wie Sand und
Staub vom Sturmwinde, also wird mein Herz von euch hin
und hergetrieben.

Bisweilen hält das Meer den ersten Anfall der Winden
ziemlich aus, so, daß es so viele hundert und hundert
Schiffe, die auf den klaren Wellen segeln, von dem rech-
ten Wege nicht abführt.

Doch, wenn sich der Wind vermehret, erhebet sich auch
des Meeres Wuth, und verschlinget zugleich mit dem
Schiffe die kostbaren Waaren des in der Hoffnung be-
gierigen Schiffmanns.

G

Fünfter

SCENA V.

Cortile nella Regia di Messene.

Merope, e Polifonte.

Polif. **M**erope a Polifonte
Si cortese or favella?

Mer. A Polifonte,
Di Cleon l'assassin; di quell' iniquo
Qui ti chieggio la pena, e all' Are io stendo
La man che pria negai. Con questa legge,
Se ti piace il regnar, ti chiamo al Trono,
Se ti muove l' amor, tua sposa io sono.

Polif. In Cleon, che tu fingi un assassino
La Messenia hà un Eroe. Sdegno il tuo nodo,
E per te ch' or mi prieghi, io più non ardo,
Il tuo voto, il tuo dono è ingiusto, e tardo.

Mer. Ben difendi Cleon. Ben mi rinfacci
Con i prieghi le offerte. Io nella Madre
La sposa ti promisi.
Ma parlò solo il labbro; e questa mano
Era pronta a svenarti. Empio paventa
Se non me, gl' alti Dei. Se tanto in terra
Non puote il desir mio
In Cielo almeno, in Ciel potran ben tanto
Del figlio il sangue, e della Madre il pianto.

Polif. Quel tuo pianto ingannar non può gli Dei.
Tu la rea, la crudel, l'empia tu sei.

(parte)



SCENA

Fünfter Auftritt.

Ein Vorhof in der Königlichen Burg zu Messene.

Merope und Poliphon.

Pol. Sie kommt es, daß Merope zu Poliphon jetzt also freundlich redet?

Mer. Ich begehre von dir, daß du Cleon, den Bösewicht, abstrafest, und ich schenke dir dasjenige Herz, welches ich dir ehe dessen abgeschlagen; daß du also, wenn es dir zu herrschen beliebig, mit mir auf den Thron sitzen könnest, und wenn dir meine Liebe anständig ist, ich deine Braut seyn will.

Pol. In Cleon, aus welchen du einen Mörder machen willst, hat Messena einen Helden. Ich achte deine Vermählung nicht mehr; und indem du mich jetzt darum bittest, trage ich zu dir keine Liebe mehr. Dein Begehrn ist ungerecht, und deine Neigung kommt zu spät.

Mer. Du thust recht daran, daß du Cleon vertheidigest. Recht, daß du mir die Bitte abschlägest, daß du die angetragene Liebe verschmähest. Ohnerachtet ich die Mutter bin, habe ich mich doch dir zu einer Braut angetragen: nemlich nur mit dem Munde, nicht aber mit dem Herzen. - Denn ich war Willens, dich mit dieser Hand zu tödten. Du Bösewicht! wo nicht mich, fürchte die Götter. Habe ich auf der Welt mein Verlangen nicht bewerkstelligen können, im Himmel, im Himmel wird das Blut meines Sohnes und die mütterlichen Zähren so viel vermögen.

Pol. Dieses dein Weinen wird die allwissende Götter nicht betrügen können. Du bleibst die Schuldige! die Grausame! die Boshafteste!

(Gehet ab.)

G 2

Sechster

SCENA VI.

Merope, e Trasimede.

Mer. Troppo sinistro hò il Fato.

Traf. Dillo propizio Avvinto

Anassandro è fra ceppi, alta Regina-

Egli fuggir volea,

Ma da miei pronti Arcieri

Cinto temè la minacciata morte.

Mer. Già viene il traditor. Nel fosco volto

Di perfidia, e timor spiega l' infegne.

SCENA VII.

Anassandro in Catene fra Guardie, e Ditta.

Anass. Voi mi tradiste, inique stelle, indegne.

Mer. Qual colpa han di tua pena

Gli Astri innocenti? e reo del mio dolore

Perche farti? perche? De miei Custodi

Era Duce Anassandro.

Anass. Era tua servo.

Traf. Da lei beneficiato . . .

Anass. E tra i più cari.

Mer. E tu ingrato, frà l' ombre

Trafiggesti il mio Re.

Anass. Cresfonte uccisi.

Mer. Nè sazio d' una morte, e d' una colpa
Svenasti i Figli miei.

Anass. Coppia innocente.

Traf.

Sechster Auftritt.

Merope und Trasimedes.

Mer. **S**ich siehet mein Verhängnis mit gar zu ungütigen Augen an.

Tras. **S**age vielmehr mit gar zu gütigen. Große Königin! Anaxander liegt in Eisen und Banden gefangen. Er wolte sich zwar aus dem Staube machen; aber meine Schüzen waren ihm gar zu hurtig, und haben ihn endlich gefangen. Er fürchtet den ihm gedroheten Tod.

Mer. Da kommt der Verräther! Aus seinem finstern Angesichte nehme ich ab, daß er die Untreue und die Furcht im Schilde führe.

Siebenter Auftritt.

Anaxander mit Ketten und mit starker Wache umgeben und die Vorigen.

Anax. **S**ihr ungerechte, boschaffste Sterne! wie habt ihr mich betrogen?

Mer. **S**Was hat das unschuldige Gestirn verschuldet, daß du dich über selbiges beklagest? Warum machest du dich an meinen Schmerzen schuldig? Warum? Anaxander wäre ja das Oberhaupt über meine Leib-Wache.

Anax. Er war dein Diener.

Tras. Der von ihr viel Gutthaten empfangen . . .

Anax. Er war der erste Favorit.

Mer. Und du, Undankbarer! bey finsterer Nacht hast du meinen König ermordet.

Anax. Ich habe Cresphon getötet.

Mer. Du hast an einen Todschlag nicht genug gehabt, sondern hast dich auch zugleich an dem Tod meiner Sohne schuldig gemacht.

Anax. Ach zwey unschuldige Kinder!

G 3

Tras.

Tras. Confessa il fallo.

Mer. Il perfido non mente.

Tras. Or di: chi tal fierezza ti consiglio?

Anass. Molto a dir resta, e molto

Resta a saper. Di publico delitto

Publico sia il giudizio. Alla Messenia

Io ne debbo ragion.

Mer. Va, Trasimede,

Tosto raduna e popoli, e guerrieri;

E nella Rocca eccelsa

Costui ben costudisci, ond' ei non fugga

La sua condegnata capital sentenza;

Spavento della colpa,

E Trofeo diverrà dell' innocenza.

Tras. Seguitelo, o miei fidi. Il suo castigo

Ad affrettar io parto.

Solo pria di partir . . .

Mer. Parla.

Tras. Concedi,

Che sul timido labbro esca un sospiro,

E ti dica per me . . .

Mer. Siegui, ma prima

Rifletti, o Trasimede,

Che a Merope tu parli,

Vedova di Cresfonte, e tua Regina.

Tras. Fra tanti pensieri

Di sdegno, e d' amore

Lo stanco mio core;

Se tema, se spera,

Ancora non sà.

Ben può questo labbro

Tacer la sua pena,

Ma il cor la catena

Celar non potra.

Fra tanti &c.

SCENA

Tras. Er bekennet was er gethan.

Mer. Der Verräther läugnet es nicht.

Tras. Nun bekenne: Wer hat dir diese grausame That zu verüben gerathen?

Anax. Es ist diesem noch viel zu sagen, und noch viel zu wissen. Ein Verbrechen, so das gemeine Wesen anbelanget, muß nicht vor einem Richter abgehöret werden. Dem ganzen Lande Messena muß ich davon Rechenschaft geben.

Mer. Gehe, Trasimedes! Versammle alsbald Volk und Kriegs-Leute, und damit er die Flucht nicht nehme, lasse ihn in der Festung gut bewachen. Andern zu einem Beyspiel, und der Unschuld zu Aufrichtung einer Ehren-Säule, soll dein Todes-Urtheil dienen.

Tras. Folget ihm, ihr meine Getreuen! Ich aber gehe, seine Strafe zu beschleunigen. Allein, bevor ich abtrete . . .

Mer. Rede.

Tras. Erlaube, daß aus den furchtsamen Lippen ein Seufzer entspringe, und dir, anstatt mir, sage . . .

Mer. Sage nur; aber, erinnere dich zuvor, Trasimedes! daß du zu Metope, einer Wittwe des Cresphon, und deiner Königin, redest.

Tras. Zwischen so vielerley Gedanken der Rache und Liebe, weiß mein mattes Herz noch nicht, ob es hoffen, oder fürchten soll.

Mein Mund kan zwar die Quaal verschweigen; aber das Herz weiß seine Gefangenschaft nicht zu verborgen.

Achter

SCENA VIII.

Merope solo.

Trasimede, t'intendo;
 Ma troppo del suo duol piena è quest' alma,
 Perche al tuo donar possa un sol pensiero.
 Un empio è già nè lacci, e a te lo deggio.
 Cadrà ne suoi l' usurpator tiranno.
 Resta Cleon. Diasi ad Averno e all' ombra
 Di Epitide dolente
 Questa vittima ancor. Madre, e Consorte
 Debbo a me la vendetta, e poi la morte.

Se mai d' ancor che langue
 Pietà sentite oh Dei
 Voi del mio figlio effangue
 I torti vendicate
 O fatemi morir.
 Ma voi non ascoltate,
 Le giuste mie querele
 E un barbaro crudele
 Non cura i pianti miei
 Delude il mio martir.

Se &c.

SCENA IX.

Sala del Consiglio con Trono, e sedili.

Argia, ed Epitide.

Arg. Dunque Epitide vive?
Epit. Col nome di Cleon vive in Messene
 Cara, e adorata Argia.
Arg. Epitide, mio bene.

Epit.

Achter Auftritt.

Merope alleine.

Grasimedes! ich verstehe dich, daß ich aber deinem Schmerz
keinen einzigen Gedanken schenken kan, ist mein Schmerz,
mit welchem meine Seele voll ist, daran schuldig. Einen Uebel-
thäter habe ich schon gefangen, und dieses habe ich dir zu danken.
Der meineydige Thranne wird seiner Strafe nicht entgehen.
Was ist aber mit Eleon zu thun? Diesen wollen wir der Hölle,
und dem Schatten des schmerzhafsten Epithides schenken.
Endlich mir selbst, als der Mutter, und als Ehegattin, bin ich
schuldig, die Rache zu suchen, hernach den Tod.

Wenn ihr jemahls Erbarmen
Ueber ein schmachtendes Herz gehabt, o ihr Götter!
So rächet das Unrecht,
Das meinem entleibten Sohne ist angethan worden,
Oder tödtet mich selbst;
Aber, ihr höret meine gerechte Klagen nicht,
Und ein grausamer Barbar
Achtet meine Thränen nicht,
Und verlachet meine Marter.

Wenn ihr ic.

Neunter Auftritt.

Ein Saal in dem Rathhaus, mit Thron und Sessel.
Argia und Epithides.

Argia. **G**o lebt denn Epithides noch?
Epith **G** Argia, meine angebetene Schönheit! ja, er lebet, und
zwar in Messene, unter dem Nahmen Eleon.
Argia. Epithides, mein Geliebter!

H

Epith.

Epit. Anima mia.

Un guardo basti, o cara,
E frà nostri nemici
Sia più saggio l' amor.

Arg. Non si tradisca

Per un cieco piacer quel gran disegno,
Che ne assicura, e libertade e Regno.

Pupille amabili
Se voi temete
Tiranne siete
Di questo cor.
Tiranne tanto
Che sino il pianto
Dolente, e misera
Mi fa languir.
Soffro con pace
La mia catena
Ma queste lagrime
Tutta la pena
Mi fan sentir.

Pupille &c.

SCENA X.

Epitide solo.

Lieto fatei, ma oh Dio, quelle ch' io vedi
Cader lacrime amare
Di Merope ful volto, ancor rammento;
Poi dico a me: quanto crudele ahi! quanto
Fosti, o mio core, in provocar quel pianto.

SCENA

Epith. Meine Seele! Allerliebste! ein Blick ist genug: und so lange wir zwischen unsren Feinden stehen, liebe man verständig.

Argia. Wegen einen blinden Gefallen, soll man das wichtige Vorhaben, welches dich der Freyheit und des Reichs versichert, nicht verrathen.

Liebenswürdige Augen - Lichter,
 Wenn ihr Furcht trarget,
 So verfahret ihr
 Mit diesem Hertzen tyrannisch:
 Und so tyrannisch,
 Daß ihr mir Aermsten
 Thränen auspreßet.
 Ich erdulde ruhig
 Meine Rette;
 Aber diese Thränen
 Machen mir alle Pein empfindlich.

Liebenswürdige ic.

Zehender Auftritt.

Epithides alleine.

Ich wäre zwar fröhlich; aber, o Götter! mir liegen noch in dem Sinne jene Zähren, welche ich auf dem Angesichte Merope gesehen; und muß bey mir selbst sagen: O Herz! wie grausam bist du nicht gewesen, da du ihr diese Thränen aus den Augen gepreßt hast.

SCENA XI.

Merope, Trasimede, e Epitide, seguito di Popolo e di Soldati, poi Polifonte. Sedie.

- Mer.* Seguimi, o Trasimede:
Resti, Cleon presente
All' alto formidabile giudizio,
Tutto vorrei, non che la Grecia, il Mondo.
- Tras.* Sol manca il Rè.
- Epit.* Che fia?
- Polif.* (Stabilirò sul Trono
Qui la vendetta, e la fortuna mia.)
E che? Senza il mio voto, e me lontano
V' è chi raduna popoli, e Soldati?
- Mer.* Mio ne fù il cenno; e questo
Dacche vedova son, fù 'l primo, e 'l solo.
Qui si dee, Polifonte,
L' innocenza svelare, e il tradimento.
- Polif.* Chi dar dovrà l' accusa, e chi punirla?
- Mer.* L' accusator Sarà Anassandro, al fine
Tratto ne ceppi. Il sai?
- Polif.* Opra è de Numi
L' arresto d' Anassandro. Ei qui si traggia.
Saranno Trasimede, e la Messenia
Il tuo giudice, e il mio.
- Tras.* Facciasi. Ad Anassandro
Diasi libero campo
Di favellar. Qui tosto
E Merope, e Cleon meco s' assida:
Tu pur Signor l' eccelso Trono ascendi,
A cui da nostri voti alzato fosti.

Polif.

Eilster Auftritt.

Merope, Trasimedes, und Epithides mit dem Gefolge des Volck's und der Soldaten, hernach Poliphon.
Sessel.

Mer. Folge mir nach, Trasimedes! Cleon soll hier bleiben. Ich
wolte, daß die ganze Welt, nicht allein ganz Griechenland,
bey dieser hochwichtigen Unternehmung wäre.

Tras. Der König allein geht ab.

Epith. Was soll denn geschehen?

Pol. (Hier auf diesem Throne werde ich die Rache, und mein Glück
auf guten Fuß setzen.) Was ist aber dieses? ohne meinen
Wissen und Willen, und in Abwesenheit meiner, versammlet
man das Volk und die Soldaten?

Mer. Das war mein, und zwar der allererste und einzige Befehl,
seither ich eine Wittwe worden. Poliphon, hier muß die Unschuld,
und die Verrätheren, ans Tagelicht kommen.

Pol. Wer wird der Ankläger seyn? Und wer soll die Schuld bestrafen?

Mer. Der Kläger wird Anaxander seyn, welcher endlich gefangen
worden. Weist du es?

Pol. Daß Anaxander gefesselt, ist ein Werk derer Götter. Lasse
man ihn herkommen, Trasimedes! und ganz Messena wird
dein und mein Richter seyn.

Tras. Es geschehe! Anaxander habe die Freyheit zureden. - Merope
und Cleon die setzen sich gleich nebst mir nieder; und du, o Herr!
besteige den hohen Thron, zu welchem du von unserer Wahl erhoben
worden.

H 3

Pol.

Polif. Nò, nò: mi spoglio anch' io
 Del reale carattere, che in fronte
 M' imprimeste, o Messeni.
 Reo Merope mi crede, e fin che il vostro
 Memorabil giudizio
 Purghi il mio nome, e la mia gloria assolva.
 Eccovi Polifonte
 Non Rè, ma Cittadino. Il Re voi siete:
 Ed al vedovo Trono io queste rendo

(*Depone sul Trono la Corona, e lo Scettro*)

Non mie, ma vostre, alte reali insegne.

Merope, or senti: in noi

V' è il reo, v' è l' innocente.

Tu accusi Polifonte:

Te la Messenia. Orsù, la legge è questa.

Al giusto la Corona; al reo la Testa. (*Siede cogl' altri.*)

Epit. (S' ei non errò voi lo sapete, o Dei.)

Tras. (Tutti sono in tumulto i pensier miei.)

Mer. Voi sommi Numi; e voi

Del mio Rè, de miei figli

Che d' intorno m' udite, anime belle.

Fate che il ver s' intenda,

Che l' innocenza mia chiaia risplenda.

(*Va à sedere.*)

SCENA XII.

Anassandro incatenato fra Guardie, e Detti.

Anass. Ove sono le scuri? ove i Ministri?
 Ove il Palco di morte?
 L' hò meritata vil, l' attendo forte.

Tras.

Pol. Nein, nein: ich lege die Würde eines Königes ab, welche ihr mir auf der Stirne eingepräget habt. O Messenier, höret mich! Merope glaubet mich an dem Tod ihres Königes und ihrer Kinder schuldig, und so lange euer merkwürdiges Urtheil von meinem Nahmen diese Schuld nicht ablehnend, und meine Ehre davon los sprechen wird, siehet da Poliphon, nicht als einen König, sondern, als einen Mitbürger. Ihr seynd der König: und dem verwittweten Thron wiederstatte ich diese. (Leget ab Krone und Scepter auf den Thron.) Es seynd nicht meine, sondern eure Königliche Zeichen. Nun, Merope, höre: in uns ist der Uebelthäter und der Unschuldige. Du wirst Poliphon: dich aber Messena anklagen. Nun wohl! dieses ist das Gesez: Dem Unschuldigen wird die Krone gebühren, dem Schuldigen wird es den Hals kosten.

(Setzet sich nieder, samt den andern.)

Epith. (Ob er nicht gefehlt habe, werdet ihr es, o Götter! am besten wissen.)

Traf. (Meine Gedanken sind alle verwirret.)

Mer. Ihr höchsten Götter! und ihr, die ihr das grosse Werk meines Königes und meiner Kinder mit anhören, verschaffet, daß man die Wahrheit verstehe, und meine Unschuld offenbar werde.

(Setzt sich.)

Zwölfter Auftritt.

Anaxander, gefesselt zwischen den Wächtern, und die Vorigen.

Anax. **W**o ist das Schwert? Wo bleibt der Scharfrichter? Wo die Gerichts-Statt? Ich habe den Tod verdienet und erwarte ihn auch standhaft.

Traf.

- Tras.* L' avrai fellow, l' aurai; ma in più tormenti,
 In più pene divisa.
 Se la vuoi men crudel, qui t' apparecchia
 Nulla a tacer, nulla a mentir del grave
 Abbominando eccesso,
 Consigliato da altrui, da te commesso.
- Anass.* A che richieste? a che minaccie? Io sono
 L' uccisor di Cresfonte, e de suoi figli.
 Ecco il delitto, il testimon lo prova.
- (Getta a terra uno stile)
- Tras.* Non basta. Del misfatto
 Si cerca il seduttor, non il ministro:
 Non chi esequei, ma chi ordinò la colpa.
- Anass.* A quel duro cimento eccomi giunto,
 Ch' io più temea. Spietato
 Fui per esser fedel.
- Mer.* Nò, nò: rompi cotesto
 Silenzio contumace.
- Anass.* O Dio!
- Polif.* Che tardi? A forza di tormenti
 Parlerai, se persisti.
- Anass.* Su via: si parli. Un traditor non mente,
 Quando in morir teme il rimorso, o il sente:
 Caddè Cresfonte, e diede il colpo atroce
 Merope . . .
- Mer.* Ferma, e prima
 Fissa in Merope un guardo: un ne ricevi;
 E passi dal mio volto, e dal mio sguardo
 Entro all' anima tua, quantunque infame,
 Una voce, un' idea, che ti sgomenti.
 Riconoscimi, e poi,
 Che colpevole io sia, dì pur, se 'l puoi.
- Anass.* (Ahi voce! ahi vista! instupidita è l' alma!
 Sudo, tremo, vacillo, ardo, ed aggiaccio.)

Polif.

Traf. Er wird dir, Nichtswürdiger, nicht ausbleiben. Verlangest du aber durch einen mildern Tod hingerichtet zu werden, so verschweige und läugne nichts von der Schwere des greulichen Lasters, zu welchem dir andere Einschläge gegeben, und du beweckstelliget hast.

Anax. Zu was mehr Fragen? Zu was mehr Bedrohungen? Ich bin der Mörder des Cresphon und seiner Kinder. Hier ist das Verbrechen, hier ist der Zeug, hier ist die Probe.

(Wirft einen Dolch auf die Erde.)

Traf. Dieses ist nicht genug. Den Urheber, und nicht der es ausgesetzt, des Verbrechens sucht man. Nicht den Bewerckstelliger, sondern den Angeber.

Anax. Nun ist jener harte Streit, welchen ich so sehr gefürchtet, schon vorhanden. Unbarmherzig bin ich darum gewesen, weil ich getreu habe sehn wollen.

Mer. Nein, nein! Halsstarriger, unterbrich dieses dein Stillschweigen.

Anax. O Götter!

Pol. Was säumest du? Sofern du nicht reden wirst, soll dir die Wahrheit durch die Folterung ausgepresst werden.

Anax. Nun wohl! ich will reden. Ein Meineydiger redet damahls nicht die Unwahrheit, wenn er des Todes versichert, und die Angst empfindet. Cresphon ist des Todes verblichen; Merope aber hat den tödtlichen Streich angeordnet.

Mer. Halt inne, und schaue Merope mit einem einzigen Blick an: hernach lasse dich von mir mit einen andern ansehen, alsdenn soll von meinem Angesicht und von meinem Blick eine Stimme in deine, obwohl ehrlose Seele, welche dich bestürzen soll, übergehen. Erkenne mich zuerst, hernach wenn du kannst, sage, daß ich schuldig bin.

Anax. (Ach Stimme! Ach Blicke! Die Seele ist verwirret! Ich schwüze, ich zittere, ich wanke, ich brenne, ich erstarrte.)

I

Pol.

Polif. Merope ; non si teme
 Da chi innocente , accusator che parli,
 Ne al suo labbro s' insulta. E tu , Anassandro,
 Che più tacer? Del Giudice l' aspetto,
 E non l' ira del reo sia tuo spavento.

Epit. (Temo sù quelle labbra il tradimento.)

Anass. (Rimorsi , addio. Lice se giova) Io manco,

Lò sò Messeni alla giurata fede.

Pur , questo debbo al vero

Sacrifizio funesto,

Prima che del mio fral si sciolga il laccio.

Caddè Cresfonte , e diede

Merope il cenno , ed Anassandro il braccio.

Tras. Merope il cenno?

Polif. (Eccomi in porto)

Epit. O madre! . . .

(*Epitide vuol avanzarsi verso Merope, poi si trattiene.*)

Ma nò si attenda.

Mer. Io diedi

Il comando sacrilego ? Ove? Quando?

Come? perche?

Anass. Regina! ah foss' io stato

Sordo a tuoi prieghi - Io servo

Ubbidir ti dovea. Tu l' uscio apristi;

Tu l' ora , il letto , il seno

Segnasti , in cui le piaghe . . .

Polif. Non più. Già sei convinta,

Perfida donna - La sentenza è data;

Trasimede la scriva.

(*Ripigliate le regie insegne , sale il Trono.*)

La Messenia la segni.

Vattene. Alla tua pena oggi ti appresta.

Al giusto la Corona. A ! reo la testa.

(*Le Guardie circondano , e incatenano Merope.*)

Mer.

Pol. Merope! wer unschuldig ist, wird den redenden Ankläger nicht fürchten, wird auch nicht die Worte verwerfen. Und Anaxander, was schweigest du noch stille? Das Antlitz des Richters, und nicht der Zorn des Beschuldigten soll dir eine Furcht einjagen.

Epith. (Ich fürchte, daß dieses ein verrätherischer Mund sey.)

Anax. (Weg mit dem Gewissensnagen, was befördert, ist erlaubt.) Ihr Messenier! ich weiß es, ich handle wider meine geschworne Treue. Doch dieses bin ich dem wahren tödtlichen Opfer schuldig, bevor sich mein Leben endiget. Cresphon ist des Todes verblichen; Merope hats befohlen, und Anaxander hat den Streich geführet.

Tras. Merope hats befohlen?

Pol. (Nun hab ich das Gestatt erreicht.)

Epith. O Mutter! . . .

(Epithides will zu Merope gehen, hält sich aber wieder zurück.)

Aber nein, man warte ein wenig.

Mer. So habe ich diesen meineydigen Befehl gegeben? wo? wenn? wie? warum?

Anax. Königin! ach! wäre ich bey allen deinen Bitten taub gewesen. Ich, als dein Diener, war dir zu gehorsamen schuldig, du hast die Thüre aufgethan, du hast bestimmet die Stunde, das Bette, die Brust, in welche die Wunden . . .

Pol. Es ist genug! Du bist schon überwiesen, meineydiges Weib, das Urtheil ist gefället, Trasimedes soll es schreiben.

(nimmt Scepter und Crone wiederum zurück und besteiget den Thron.)

Messena soll es unterzeichnen. Gehe. Bereite dich zu deiner Strafe.

(Die Wache umgibt und bindet sie mit Ketten.)

Dem Unschuldigen wird die Crone gebühren; dem Schuldigen aber wird es den Hals kosten.

J 2

Mer.

Mer. Ah scelerato! ah traditor! Messeni,
 Vafalli, Trasimede,
 E' impostor chi m' accusa:
 E' reo chi mi condanna. In me salvate,
 Non la Regina offesa,
 Non la sposa tradita,
 Non la Madre dolente;
 L' infelice salvate, e l' innocente.

Un empio m' accusa, ed' è menzognero
 Un Reo mi condanna, e colpa non hò.
 Lamico confuso non mostra pietà.
 Oh Dei! chi difende
 Quest' alma innocente
 Chi aita glidà.
 Ogn' un m' abbandona
 Ogn' uno m' inganna
 E come soffrire
 Giustissimi Dei si ria crudeltà.
 Un empio &c.

SCENA XIII.

Polifonte, Trasimede, Epitide, ed Anassandro.

Tras. Signore! il regal sangue
 Onde Merope usci . . .
Polif. Vani riguardi.
 Sia mia cura il punir l' empio Anassandro,
 E Merope la tua. Va; scrivi, adempi
 La capital sentenza; e se paventi
 D' esser Giudice suo, paventa ancora
 Il tuo giudice in me. Voglio che mora.

Tras.

Mer. Ach du Boshaftter! ach Verräther! Ihr Messenischen Vasallen! Trasimedes, derjenige, welcher mich anklaget und verdammet, ist ein Nachsteller. Errettet in mir, nicht die beleidigte Königin, nicht die hintergangene Braut, nicht die Schmerzensvolle Mutter; nur allein die Unglückselige, die Unschuldige.

Ein Ruchloser klaget mich an und ist ein Lügner;
Ein Verbrecher verdammet mich, und ich habe keine
Schuld,

Der verwirzte Freund bezeigt weniges Mitleid.

O Götter! wer vertheidiget diese unschuldige Seele?
Wer leistet ihr Beystand?
Jedermann verläßt mich,
Jedermann hintergehet mich.
Und wie könnt ihr, gerechteste Götter!
So grausame Ungerechtigkeiten leiden?

Ein Ruchloser sc.

Dreizehender Auftritt.

Poliphon, Trasimedes, Epithides und Anaxander.

Tras. Herr! das Königliche Geblüt von dem sie gebohren . . .
Pol. **H**errles Nachsinnen. Den Bösewicht Anaxandrum abzustrafen, überlasse meiner Vorsorge; Merope aber zu bestrafen, soll dir obliegen. Gehe, schreibe, und vollziehe das Urtheil des Todes; und wenn du dich scheuest ihr Richter zu seyn, fürchte in mir deinen Richter. Ich will, daß sie sterbe!

I 3

Tras.

Tras. Parto a ubbidir. (Regina sfortunata!) (parte.)

Epit. Ella a morir? Messeni,
Una moglie real mal si condanna
Sù l' accusa infedel d' un traditore.
Nella morte di lei
Voi siete ingiusti, e un traditor tu sei.

(*Ad Anass. partendo.*)

Anass. Che vidi; egli è pur desso.

Polif. Si perdoni a Cleon cotanto ardire.

Anass. (Cleone? egli è deluso.)

Polif. Ritiratevi voi. (Alle guardis.)

Soli ora siamo; e posso

Dirti amico fedel, per te Rè sono.

Anass. Ma sotto il piè non hai ben fermo il Trono.

Polif. Merope estinta onde temerne il crollo?

Anass. D' Epitide dall' ira.

Polif. Può farmi guerra un nudo spirto? un ombra?

Anass. Vive in Cleon il tuo maggior nemico.

Nell' Etolica Reggia, all' or che occulto,

Vi passai per tuo cenno,

Più volte il vidi, e impresso

Restò quel volto entro all' idea.

T' inganni.

Anass. Nò, non m' inganno. E' desso.

Polif. Grand' insidie mi sveli, e grande arcano.

A te il Regno io dovea: debbo or la vita.

Presto ne avra tua fede,

Te ne assicura il Rè, degna mercede.

Anass. Tal dal tuo amor la spero.

Polif. Ancor per poco

Soffri i tuoi ceppi. Olà, Custodi. In cieca

(escono le Guardie.)

Stanza si chiuda l' empio,

La sua pena ivi attenda, ed il suo scempio.

Anass.

Tras. Ich gehe und folge deinem Befehl (o unglückselige Königin !)
 (Gehet ab .)

Epith. Sie soll zum Tode verdammet werden ? Ihr Messenier ! es ist wider alles Recht , daß man eine Königliche Person zum Tod , auf blosses Angeben eines Meineydigen , verdamme . Stirbt sie , so seyd ihr ungerecht , und du (zu Anaxandro im Fortgehen) bist ein Verräther .

Anax. (Was habe ich gesehen ? er ist es ja)

Pol. Man sehe dem Cleon eine solche Vermessenheit nach .

Anax. (Cleon ? er irret)

Pol. Begebet euch zurücke , (zur Wache .)

Zezt sind wir alleine , und ich kan mit Zug sagen : Getreuer Freund ! durch dich bin ich König .

Anax. Aber unter den Füssen hast du den Thron noch nicht gut befestiget .

Pol. Ist Merope aus dem Wege geräumet , was hat man sich weiter zu befürchten ?

Anax. Du hast den Zorn des Epithides zu befürchten .

Pol. Ein eitler Geist , ein purer Schatten kan mir keinen Krieg ankündigen .

Anax. In Cleon lebet dein geschworener Feind . Da ich , zu Folge deines Befehls , mich nach Aetolia begeben , habe ich ihn bey Hofe gesehen , und sein Antlitz bleibt mir noch im Gedächtnis .

Pol. Du betrügst dich .

Anax. Ich werde gar nicht betrogen . Er ist s selbsten .

Pol. Du entdeckest mir grosse Nachstellungen , grosse Heimlichkeiten . Bisher hab ich dir die Krone zugeschrieben , nun muß ich dir auch mein Leben zuschreiben . Deine Treue soll bald den Lohn empfangen , dessen versichert dich der König .

Anax. Ich hoffe , du wirst mich in so weit lieben .

Pol. Stehe nur noch ein wenig die Banden aus . Holla , Wächter !
 (Sie treten alle herein .)

Diesen Schalck stecket mir in ein finster Zimmer , er soll alldort seine Strafe erwarten .

Anax.

Anass. Morrò; ma die mie colpe
La memoria vivrà. Grande, e temuta
Ombra farò d' Averno;
E avrò da gran delitti un nome eterno.

(*Parte frà Guardie.*)

Polif. Si liberi il mio cor da un gran sospetto:
Poscia gli Angui del crin scuota Megera,
E del Tosco peggior sparga il mio petto.

Se la compagna inonda
Onda crudel, che freme.
Ripieno di spavento
Pensando al caro armento,
Corre, s' arresta, e geme
Il misero pastor.

Ma quando in van s' affanna,
Quando è a parrir vicino,
Sen fugge alla Capanna,
E del suo fier destino
Più non si lagna allor.

Se la &c.

FINE
dell ATTO SECONDO.



ATTO

Anax. Ich werde sterben; aber das Gedächtnis meines Verbrechens wird nicht absterben. Ein grosser und schrecken-voller Schatz der Höllen werde ich seyn, und wegen des grossen Verbrechens werde ich mit einem ewigen Mahnen prangen.

(Gehet weg zwischen der Wache.)

Pol. Man rette das Herz von einem grossen Argwohn, hernach möge Megara ihre Schlangen wüthen lassen, und man giesse in mir das allerärgste Gifft aus.

Wenn die grausam wütenden Wellen die Felsen
über schwemmen, wird der elende Hirte,
da er an seine liebe Heerde zurück gedenkt,
in vollen Schrecken gebracht, daß er
hin und her läuft, sich wieder zurück hält,
und jämmerlich flaget;

Doch, da er sich vergebens bemühet, läuft er
endlich nach seiner Hütte, und bedauert
sein schreckliches Verhängnis nicht mehr.

Wenn die ic.

E R D E

der Zweyten Abhandlung.



K

Dritte

ATTO TERZO.

Parte di Giardino veduto da Parco Reale.

SCENA PRIMA.

Polifonte, ed Argia.

Polif. Non arrossir. Cleon piacque al tuo core.

Arg. Eletto dagli Dei degno è d' amore.

Polif. E si tosto obliasti il primo amante?

Arg. L' infelice è già morto.

Polif. A Merope si taccia, iniqua Madre,
E non a Polifonte anima fida,
D' Epitide il destin.

Arg. (Stelle.)

Polif. Egli vive
Lo sò in Cleone. Il messo
(Giova il mentir) già ne affidò l' arcano.
Viva egli lieto, e regni. A me sol basta,
Che suo servo m' accetti, e suo Vasallo,
Servir dov' egli dia
Leggi sovrane è la fortuna mia.

Arg. Signor! che sul tuo cor Regno hai più grande
Di quello, che rifiuti,
Perdona, se ti offese il mio timore.

Polif. Fù giusto, e lodo il tuo geloso amore.

Il dolce amato ogetto,
Che mi presenta amore,
La fede del mio core
Mai non potrà cangiar.

Giammai

Dritte Abhandlung.

Ein Theil des Gartens, so man von dem Thier-Garten herab siehet.

Erster Auftritt.

Poliphon, und Argia.

Pol. Werde nicht schamroth. Cleon hat deinem Herzen gefallen.

Argia. Er ist liebens-werth, es haben ihn die Götter erkohren.

Pol. Wie hast du denn so bald den ersten Liebhaber aus dem Sinne geschlagen?

Argia. Der Unglückselige ist schon tod.

Pol. Der boshaften Merope, nicht aber dem Poliphon, einer getreuen Seele, soll, was mit Cleon bestimmet, verborgen bleiben.

Argia. (O Sterne!)

Pol. Mir ist bewuft, daß, so gut als Cleon lebet, lebe auch Epithides. Der Abgesandte (eine List wird mir taugen,) hat mir solches anvertrauet: Er lebe und herrsche vergnügt. Mir wird es genug seyn, daß er mich zu seinem Diener und Vasallen aufnehme. Mein Glück wird es seyn, wenn ich ihm werde dienen können, da er der hohe Gesetzgeber seyn wird.

Argia. Herr! welcher du über dein Herz ein grösseres Reich besitzest, als dasjenige ist, welches du ausschlägest; wenn dich ja meine Furcht beleidiget hätte, verzeihe mir.

Pol. Gerecht und lobens-werth ist deine eifrige Liebe gewesen.

Der holde, geliebte Gegenstand,
Den mir die Liebe darstellet,
Wird die Treue seines Herzens
Niemals verändern können.

B 2

Niemals

Giammai non saprà l' alma
 Discior le sue cattene,
 Ma solo al caro bene
 Gl'affetti vuol serbar.

Il dolce &c.

S C E N A II.

Polifonte, e poi Anassandro fra gli Arcieri.

Polif. Tratto a miei cenni ecco Anassandro. E' giusto
 Tradir il traditore.

Anass. Eccomi, ma fra ceppi, e tu nel foglio.

Potif. Son lubriche, Anassandro, e son gelose
 Le fortune de i Rè. La mia Vacilla
 Se tu non la sostieni.

Anass. E che più resta?

Polif. Il più resta, o mio fido.

Anass. Sai qual cor, sai qual fede :

Polif. E fede, e core.

(Temo, che al fier cimento inorridisca.)

Anass. Hò spirto, hò sangue, hò vita
 Da offrirti ancor. Per altri
 Effer vile poss' io: per te son forte.

Polif. E s' io chiedessi a te?

Anass. Che?

Polif. La tua morte.

Anass. La morte mia?

Polif. Sol questa
 Assicurar mi può la pace, e il Trono:
 E questa a te richiedo ultimo dono.
 Arcieri, olà: Bersaglio a vostri colpi
 L' empio fia tosto. Intenda
 Il Popolo da voi la sua vendetta.
 Sacrificio più illustre a se mi affretta.

Facciani

Niemals wird die Seele
 Ihre Banden zu zerreissen fähig seyn,
 Sondern sie ist willens
 Ihre Neigung dem geliebten Gute bey
 zu behalten. Der holde ic.

Zweyter Aufritt.

Poliphon, hernach Anaxander, zwischen den Schützen.

- Anax. Auf einen Befehl ist nun Anaxander anhero geführet worden.
P. Es ist billig, daß man denjenigen ins Verderben bringe, welcher andere in das Verderben gebracht.
- Anax. Da bin ich, jedoch zwischen Eisen und Banden, du aber sitzest auf dem Thron. (Auf Poliphons Wincken treten die Schützen ab.)
- Pol. Anaxander! verdächtig, ja schlüpfrig ist der hohen Regenten ihr Glück. Mein Glück, so ferne du nicht die Stütze seyn wirst, weilen es bereits wancket, hat bald den Fall zu gewarten.
- Anax. Was ist denn noch zu thun übrig?
- Pol. Mein Getreuer! das mehreste ist noch übrig.
- Anax. Du weist, was für ein Herz, was für eine Treue . . .
- Pol. Ich fürchte, daß sowohl die Treue, als das Herz, in dem grausamen Kampfe zittern werde.
- Anax. Ich habe noch einen Muth, ich habe noch Blut im Leibe, ich habe noch eine Seele, welche ich dir opfern kan. Vor andere hin ich zaghaft, vor dich allein bleibe ich starkmuthig.
- Pol. Und wenn ich von dir beehrte? . . .
- Anax. Was? Pol. Deinen Tod. Anax. Meinen Tod?
- Pol. Es ist nichts anders übrig, welches meinen Thron und den Frieden auf festem Fuß behalten könne, als dein Tod, und diesen verlange ich von dir, als den letzten Gefallen. Ihr Schützen! holla! dieser Bösewicht sei das Ziel, auf welches ihr euere Pfeile abschiessen sollt. Berichtet dem Volke, daß an ihm die Rache ausgeübet. Ich eile, ein viel herrlicheres Opfer zu verrichten. Eure

Faccian gli vostri dardi
 Dall' alma il cor dividere,
 Che indegno de miei sguardi
 Si rese il traditor.

Degna non è di fede
 Un anima infedele,
 Merita per mercede
 Di morte il fier dolor. Faccian &c.

(Parte.)

SCENA III.

*Anassandro legato ad un Arbore per esser saettato dagli Arcieri,
 e Trasimede, che sopragiunge.*

Anass. Delle mie scelleragini ecco il frutto.

Tras. E' ben ne paghi il fio.

Anass. Giusto, il confessò.

Duolmi che ancor non l'abbia,
 Chi di me più perverso or ne trionfa.

Tras. Merope ancor morrà.

Anass. Merope, o Dio!

Non morrà, che innocente.

Morrà Epitide ancor: vivrà il Tiranno.

Misera Patria mia, tardi ti piango.

Tras. Da tronche note alti misteri apprendo,

O almen li temo. Arcieri,

Per le più occulte vie

Guidatelo a suoi Giudici, che ad essi

Io vi precorro.

Anass. In palefar l' inganno

Farò ancora tremarti, o mio tiranno.

(parte accompagnato dagl' Arcieri.)

Cape

Eure Pfeile sollen die boshafte Seele von dem Leibe absondern; er hat sich auch meiner Gegenwart unwürdig gemacht.

Ein ungetreues Gemüth ist keiner Aufrichtigkeit werth und verdienet nur den grausamsten Schmerzen des Todes.

Eure Pfeile ic.

(Gehet ab.)

Dritter Auftritt.

Anaxander, an einem Baum gebunden, damit er von den Schützen mit Pfeilen erschossen werde. Trasimedes kommt darzu.

Anax. Nun dieses ist die Frucht meiner Untreue.

Tras. Jetzt kommt die Strafe an dich.

Anax. Ich bekenne es, es ist recht und billig; Allein dieses schmerzt mich, daß es auch jenen nicht treffe, welcher, ob er wohl viel boshafter als ich, dennoch anjetzo über mein Unglück triumphiret.

Tras. Es muß auch Merope sterben.

Anax. Merope? o Götter! aber sie stirbt unschuldig. Auch Epithides wird sterben: Der Thranne aber wird leben. Ach du armseliges Vaterland! aber ich beweine dich zu späte.

Tras. Von gebrochenen Worten erlerne ich grosse Geheimnisse, wenigstens habe ich selbige zu befürchten. Ihr Schützen! leitet ihn durch die allerverborgensten Wege zu seinen Richtern. Ich werde euch folgen.

Anax. O mein Thranne! du wirst noch vor mir erzittern, wenn ich die Verrätheren entdecken werde.

(Gehet ab zwischen den Schützen.)

Ihr

Cupe valli, alti monti, aspre rupi,
 Nere selue, boscagli, dirupi
 Risuonate con fiero terrore
 Al furore del vostro Pastor.

Voi con Eco, che imprima spavento
 Sin tra Belue vegliate tormento,
 Acciò anch'esse, con mesto ululato
 Il mio stato compianghino ancor.

Cupe &c.

SCENA IV.

Stanze di Merope.
Trasimede, e Merope.

Tras. **D**al mio volto, o Regina!
 E ciò, ch'io reco, e ciò ch'io soffro, intendi.

(piange.)

Mer. Intendo, o Trasimede!
 L'impostura triorfa. Io morir deggio.
 Tu piangi? Ah! se ti resta
 Senso de mali miei, vendica, o prode,
 D'Epitide la morte.
 Cleone, il più funesto
 De miei nemici a stige
 Mi preceda, o mi giunga. A Trasimede
 Quest' ultimo favor Merope chiede.

Tras. E Merope l'avra. (Scopiar mi sento.)

(*Una guardia di Polifonte dà una lettera a Merope
 che subito l'apre.*)

Mer. A me? che fia? qual foglio?

Merope. A me il Tiranno?

Tras. Quegli è de suoi Custodi.

Mer.

Ihr tiefen Thäler, ihr hohen Berge, ihr steilen Felsen, ihre schwarzen Wälder, ihr Büsche auf den Klippen, lasset die Wuth eures Hirten, mit einem furchterlichen Thone wiederschallen.

Macht, daß durch diesen entsetzlichen Klang auch den wilden Thieren bange wird, damit auch dieselben durch ein trauriges Geheule meinen Zustand beklagen können.

Ihr tiefen &c.

Bierter Auftritt.

Wohnung der Merope.

Trasimedes und Merope.

Tras. Königin! aus meinem Angesichte kanst du dasjenige, was ich anbringe, und was ich aussstehe, abnehmen. (Weinet.)

Mer. Trasimedes! ich verstehe, was du sagen willst. Die Bosheit triumphiret; und ich muß sterben. Du weinest? Ach! wenn du wegen meines Unglücks noch einige Empfindlichkeit übrig hast, so räche, o Tapferer! den Tod des Epithides: Mache, daß Eleon, der mein allerabgesagtester Feind ist, mir zur Hölle voran gehe, oder wenigstens mir bald nachfolge. Merope verlanget von Trasimedes noch diesen letzten Gefallen.

Tras. Merope! deinem Verlangen soll ein Genügen geschehen.
(Das Herz zerspringet mir im Leibe.)

(Einer von Poliphons Wächtern reicht der Merope einen Brief, welchen sie alsbald eröffnet.)

Mer. An mich? Was wird er in sich enthalten? Was soll es vor ein Brief seyn? Merope! Mir schreibt der Tyranne?

Tras. Dieser ist einer von seiner Wache.

L

Mer.

Merope alla tua morte (Legge la lettera.)

Debbo qualche pietà. Verrà frà poco

Cleon nelle tue stanze. Ivi il tuo figlio

Vendica: Ivi il mio Rè. Così vedrai

Che non e Polifonte

Quel tiranno, che pensi, e qual lo fai.

Traf. Gran conforto a tuoi mali.

Mer. Doverlo a Polifonte assai mi duole;

Pur non si perda. Trasimede, io voglio

Veder Cleon fargli temer la morte

Pria, che la senta.

Traf. E appieno, del suo misfatto

Assicurar te stessa.

Mer. Vanne, feco mi lascia.

Poi s'altro cenno mio non tel divieti,

Fà, che in uscir da queste soglie, il fio

Paghi del suo delitto,

Dalla tua spada, o dall'altrui trafitto.

Traf. Sarà o Regina il cenno tuo eseguito. (parte.)

S C E N A V.

Epitide, e Merope.

Epit. Per comando real di Polifonte

A te vengo, o Regina.

Mer. Godi, o perfido, godi: Ecco, il mio pianto

Le gote innonda, e intumidisce il ciglio.

Inumano assassin! Povero figlio!

Epit. L'odo? non moro? e taccio?

Perdonami, o Regina. E' ver, son reo,

Ma non è mia la colpa

La morte del tuo figlio. Il duro avviso

Io te ne diedi, e la mia colpa è questa.

Le lagrime che spargi,

Tu le spargi per me.

Mer.

Mer. Und er schreibt: Merope! über deinen Tod (liest den Brief.) trage ich einiges Mitleiden. In einer kurzen Zeit wird Cleon in deine Wohnung kommen. Alsdenn kanst du deinen Sohn und meinen König rächen. Du wirst also bekennen müssen, daß Poliphon nicht derjenige Tyranne sey, welchen du ihn zu seyn vermeynest.

Tras. Ein grosser Trost vor deine Schmerzen.

Mer. Es ist mir leid genug, daß ich es dem Poliphon zu danken habe. Dennoch muß man es nicht versagen. Trasimedes! ich muß heute zusehen, wie Cleon eher den Tod fürchten, als denselben empfinden wird.

Tras. Und dich vollständig seines Verbrechens versichern.

Mer. Gehe! laß mich mit ihm alleine. Hernach, soferne ich dir, durch ein anderes Augenwinken nicht auferlegen werde, einzuhalten, so mache, daß er, sobald er von diesem Zimmer hinaus treten wird, den Lohn seiner Untreue, entweder von deinem oder von einem andern Schwerdt empfange.

Tras. Dein Befehl, o Königin! soll vollzogen werden. (Gehet ab.)

Fünfter Auftritt.

Epithides und Merope.

Epith. Auf Königlichen Befehl komme ich daher zu dir, o Königin!

Mer. Laß dirs, Treulos! laß dirs nur gefallen. Siehe da, wie ein Jahren den andern treibet, davon die Augen und Wangen besetzt werden. O du unmenschlicher Mörder! Ach mein armer Sohn!

Epith. (Kan ich denn dieses anhörend noch leben? Kan ich darzu stille schweigen?) Verzeihe mir, o Königin! Es ist wahr, ich bin schuldig, ich bin aber an dem Tode deines Sohnes mit nichts schuldig. Die ganze Schuld bestehet darinnen, daß ich dich dessen benachrichtigt habe. Diejenigen Thränen, die du vergießest, werden mein wegen vergossen.

L 2

Mer.

- Mer.* Per te, spietato.
 Vantane il bel trofeo. **Tremane, e senti.**
 Pochi pochi momenti
 Ti restano di vita.
 Sul primo uscir di queste foglie, al fianco
 Avrai la mia vendetta, e la tua morte.
- Epit.* (Ah! non resisto più: Tempo è ch'io parli.)
 Quel figlio, che tu piangi . . .
Mer. Empio, tu l'uccidesti.
- Epit.* Il tuo Epidite . . .
- Mer.* Mio? Tu me l'hai tolto.
- Epit.* Madre . . .
- Mer.* Più tal non sono
 Dopo il tuo tradimento.
- Epit.* Tornerai, se m'ascolti, ad'esser Madre.
- Mer.* Parla.
- Epit.* Epitide vive.
- Mer.* Il sò, trà l'ombre
 Del cieco Regno.
- Epit.* Ei vive qual tu, qual'io:
Mer. E' vivo il figlio mio?
- Epit.* Tel giuro; e'l vedi; e'l senti; **e quel son io,**
- Mer.* Quello tu sei? Ah vile . . .
- Epit.* Ah! Madre . . .
- Mer.* Taci,
 Sol perche Madre son temer mi dei,
 Non sei mio figlio. Il suo uccisor tu sei.
- Epit.* Tacerò; morirò. Ma prià ch'io mora
 Ti parli Argia. **Ti parli**
 La mia sposa fedel. Credi all' amante
 Ciò che al figlio ricusi.
- Mer.* Olà. Si faccia *(verso le Guardie dentro della scena.)*
 Venir qui Argia. Sospendo
 Sol per brevi momenti il tuo destino;
 Ma di Epitide sei l'empio assassino.

SCENA

Mer. Wegen dir, o Unmenschlicher! Rühme dich nur noch dessen, daß du triumphirest. Nun erstaune, und höre mich an: Du hast nicht länger als noch etliche Augenblicke zu leben. Bey dem allerersten Austritt aus diesem Zimmer wirst du meine Rache und deinen Tod antreffen.

Epith. (Ach! ich kan mich nicht mehr enthalten; jetzt ist es Zeit zu reden.) Denjenigen Sohn, den du beweinest . . .

Mer. Boshafter! hast du ermordet.

Epith. Dein Epithides . . .

Mer. Mein? du hast mir ihn entzogen.

Epith. Mutter . . .

Mer. Nach deiner verübtten Unthat bin ich keine Mutter mehr.

Epith. Wenn du mich anhörest, kanst du wiederum eine Mutter werden.

Mer. Rede.

Epith. Epithides lebet . . .

Mer. Das weiß ich, zwischen den Geistern des finstern Reichs.

Epith. Er lebet eben also, wie ich, und wie du lebst.

Mer. Ist mein Sohn noch im Leben?

Epith. Dieses schwöre ich dir, du siehest ihn, du hörst ihn reden, und dieser bin ich.

Mer. Du derjenige? Ach du Nichtswürdiger . . .

Epith. Ach Mutter! . . .

Mer. Schweige! Auch nur deswegen, daß ich eine Mutter bin, hast du Ursache, dich vor mir zu fürchten. Du bist mein Sohn nicht, wohl aber bist du meines Sohnes Totschläger.

Epith. Ja, ich will schweigen, und will sterben. Ehe ich aber zu dem Tod gehe, laß die Argia mit dir zum Gespräch kommen, nemlich meine getreue Braut. Werwirfst du den Sohn, so glaube der Geliebten.

Mer. Holla! man lasse die Argia hieher kommen. Man halte noch eine kleine Weile mit der Vollziehung ein. Du bleibest aber dennoch der boshaften Totschläger meines Epithides.

SCENA VI.

Argia incontrata ansiosamente da Epitide, e da Merope.

Epit. Più non si nieghi il figlio ad una Madre.

Parlò la mia pietade,
Ora parli il tuo amor. Dillo alma mia
Cara, adorata Argia.

Arg. A chi parli? chi sei? d'onde in te nasce
Tanta baldanza, o frenesia d'amore?

Qual Regina, è costui? (Cauto, o mio Core.)

Epit. Eh! non finger mio ben. L'arte non giova.
L'arcano è già svelato;

Tu lo conferma. Io son tuo sposo. Io quegli . . .

Arg. Intendo. Un mostro ucciso
Ti dà qualche ragion sovra il mio core.

Epit. Di, se Epitide io son.

Arg. Nò: tu nol sei.

Mer. Oh! Dio.

Non più: già ti abusasti
Della mia sofferenza.
Del più orribile oggetto
Libera gl'occhi miei.

Epit. Argia. Merope. O Cieli!

Deh! per l'ultima volta . . .

Mer. Ancor t'arresti?

Epit. Il tuo sposo son'io.

Arg. Più non t'ascolto.

Epit. Io sono il figlio tuo.

Mer. Tu me l'hai tolta.

Sposa non mi conosci?

Madre tu non m'ascolti?

Cieli che feci mai?

E pur sono il tuo cor

Il tuo figlio, il tuo amor

La tua speranza.

Parla:

Sechster Auftritt.

Argia, welcher Epithides und Merope begierig entgegen
kommen.

Epith. **G**an leugne doch einer Mutter ihren Sohn nicht mehr. Die kindliche Liebe hat mir es zu bekennen auferlegt, nun ist noch übrig, daß sie es von deiner Liebe vernehme. Meine einzige Seele, Argia! mein Abgott, sage es.

Argia. Zu wem redest du? Wer bist du? Woher kommt es, daß in dich ein solcher Hochmuth, und eine so unsinnige Liebe gestiegen?

Königin! was ist dieser vor einer? (Sey vorsichtig, mein Herz!)

Epith. Ach mein Schatz! verstelle dich nicht. Es hilft keine List mehr, das Geheimnis ist schon entdecket worden, du sollst es bekräftigen.

Ich bin dein Bräutigam, ich bin derjenige . . .

Argia. Ich verstehe, was du sagen willst: Das erlegte wilde Schwein giebt dir zur Besitzung meines Herzens das Recht.

Epith. So sage doch, ob ich Epithides bin?

Argia. Nein, du bist es nicht.

Mer. O Götter! Nicht mehr. Du hast meine Geduld missbraucht. Weiche mir aus den Augen, du grausamster Schrecken meines Angesichts!

Epith. Argia! Merope! O Himmel! Ach nur noch einmahl . . .

Mer. Hältst du dich denn noch auf?

Epith. Ich bin dein Bräutigam.

Argia. Ich höre dich nicht mehr an.

Epith. Ich bin dein Sohn.

Mer. Du hast mir ihn entzogen.

Gemahlin! kennst du mich nicht? Mutter, willst du mich nicht hören? O Himmel! was habe ich denn gethan? Ich bin ja dein Herz, dein Sohn, deine Liebe, und deine Hoffnung.

Rede,

Parla: ma sei crudel
 Credi: ma sei infedel
 Oh Dio! manca il valor,
 E la costanza.

Sposa &c.

SCENA VII.

Merope, Argia, poi Polifonte.

- Mer.* Quasi m' inteneri. Quasi sedotta
Q Il suo pianto m' avea.
- Arg.* Tutto è bugia.
- Mer.* Ne pagherà le pene;
 Anzi in questo momento
 Quel cor fellow cade svenato all'Ara
 Dell'infelice Epitide tradito.
- Arg.* Come? svenato?
- Mer.* Si pato era il cenno;
 E fuor di quelle soglie
 Al varco l'attendea la mia vendetta.
- Arg.* Ah! va. Corri, sospendi . . .
- Mer.* Qual pallor? qual pietà? Tardo è il consiglio.
 Peri l'empio Cleone.
- Arg.* E nell'empio Cleon perì tuo figlio.
- Mer.* Che sento? Oh Dei!
 Numi, soccorso. Ah s'io non giungo a tempo,
 Son misera del pari, e scellerata.
- Polif.* Fermati, arresta il pie, Madre spietata.
- Mer.* O Furia! o traditor!
- Polif.* Ti affligge il colpo?
 Perche darne il comando?
- Mer.* Da te ingannata iniquo Mostro, e rio.
- Polif.* Per te Epitide è morto,
 E Furia, e Mostro, e traditor son io?

Mer.

Rede; aber du bist grausam. Glaube mir; aber du bist ungetreu. Ach! meine Brässt, und meine Beständigkeit verläßt mich.

Geinahlin, sc.

Siebender Auftritt.

Merope und Argia, hernach Poliphon.

Mer. Ich hätte mich bald überwinden lassen, sein Weinen hätte mich bald verführt.

Argia. Es ist alles falsch.

Mer. Es wird ihm theuer genug kommen, ja eben in diesem Augenblick fällt er entselet zu Boden vor dem Altar des unglückseligen von ihm hintergangenen Epithides.

Argia. Wie? entselet?

Mer. Ja, das Zeichen war schon gegeben worden, und meine Rache wartete seiner, so bald er abgetreten.

Argia. Ach! gehe, laufe, widerrufe . . .

Mer. Was erblassenst du? Was bedeutet dieses Mitleiden? Es ist schon zu spät. Der boshafteste Cleon ist schon todt.

Argia. Und in dem boshaftesten Cleon ist dein Sohn getödtet.

Mer. Was höre ich? O Götter! kommet zu Hülfe. Ach! wenn ich zu spät komme, bin ich sowohl armselig, als ich boshaft gewesen.

Pol. Unbarmherzige! halte, bleibe zurück.

Mer. O Furie! o Verräther!

Pol. Schmerzet dich der tödliche Stoß. Warum hast du ihn ans geschaffet?

Mer. O du unmenschliches Abentheuer. Von dir bin ich betrogen worden.

Pol. Deinetwegen ist Epithides gestorben; und ich soll eine Furie, ein Abentheuer, ein Verräther seyn?

M

Mer.

44208

- Mer.* Argia, gl'ultimi pianti
Teco anch'io verserò sul figlio amato.
- Arg.* Me il tiranno tradì: te l'empio Fato. (parte.)
- Mer.* Empio va pur. Non sempre
Ti lascieran gli Dei
- Lieto fissar sù le mie pene il ciglio.
- Polif.* L'empia sei tu, che trucidasti il figlio. (parte.)

SCENA VIII.

Merope solo.

Sei dolor? sei furor, tu che m'ingombri?
Toglietevi o mie luci al fiero oggetto
Più di morte crudel. Qual ferro è quello?
In qual seno ei si vibra? Trasimede
Ferma. Quegli è mio figlio.
Caro Epitide, o tanto
Già sospirato, e pianto.
Mio dolce amor: pur salvo
E ti trovo, e ti abbraccio!
O Dio! qual mi lusingo?
Apro al figlio le braccia, e l'Aure io stringo. (parte.)

Parmi già che s'appressi il mio bene
E mi dica: dilegua il martir.
Ma qual gelo mi serpe in le vene
Che mi toglie la voce, e'l respir.
Ah si questo è un presagio funesto
Che più pace il mio cor non aurà.
Se confusa, smarrita, agitata
Disperata non trovo riposo
Chi pietoso la morte mi da.

Parmi &c.

SCENA

Mer. Argia! meinen geliebten Sohn werde auch ich mit dir beweinen.
 Argia. Mich hat der Tyranne; hintergangen, und dich das widrige
 Schicksal. (Gehet ab.)

Mer. Unmenschlicher! geh nur. Die Götter werden nicht allezeit zugese-
 ben, daß du dich über meinen unglückseligen Stand erfreuest.

Pol. Du, du bist die Unmenschliche, indem du deinen eigenen Sohn
 ermordet hast. (Gehet ab.)

Achter Auftritt.

Merope alleine.

Ist es ein Schmerz, oder eine Raserey, welche mich um-
 giebet? Ohr meine Augen! wendet euch von jener grim-
 migen Vorstellung ab, welche mir abscheulicher, als der Tod
 selbsten, vorkommet. Ist dieses jenes Schwerdt? Wessen Brust
 soll es durchrennen? Trasimedes halte inne! Da, da ist mein
 Sohn. Ach liebster Epithides! nach welchem ich schon so sehr
 und vielfältig geseuftet, und also stark beweinet. Ach meine
 süsse Liebe! so bist du dennoch beym Leben? Lasse dich umfangen.
 Ach Götter! was schmeichle ich mir? Ich öfne, ihn zu umfangen,
 meine Arme, und fühle nichts, als die Luft.

(Gehet ab.)

Es dümcket mich bereits, als ob sich mein Vergnügen zu
 mir nahe,

Und mir zu ruse: Laß allen Schmerz fahren!
 Aber welcher Frost schleicht durch meine Adern?
 Und benimmet mir Stimme und Athem?
 Ach! dieses ist ein trauriges Vorzeichen,
 daß mein Herz keinen Frieden mehr haben soll.
 Wenn ich bestürzte, ich Beängstigte
 Ich Verzweiflende keine Ruhe finde,
 Wer erbarmet sich übet mich, und tödtet mich?
 Es dümcket ic.

SCENA IX.

Camera parata a bruno, nella quale devesi eseguir la sentenza di Merope.

Polifonte, e Trasimede.

Tras. Signor, tutto è già punto. Un alma iniqua
Qui avrà la pena sua: qui un Rè la pace.

Polif. Merope ancor non giunge?
Da funi avvinta, traggasi l'indegna
Al sanguinoso Altar della vendetta.

SCENA X.

Merope frà Guardie, e Detti.

Mer. Merope non aspetta
D'esser tratta a morir. Libera viene;
Ne vuol la regia mano
L'oltraggio sofferir di tue catene.
Sù; dov' è la mia morte?

Polif. Tu ostenti per virtù quella fierezza,
Ma farò ch'ella tremi.

Vedi. Colà svenato,
E svenato da te giace il tuo figlio.
Apri l'infesta scena, e fissa il guardo
Sul freddo Busto esangue.
Mano a man, seno a seno, e bocca a bocca
Ti leghino, o crudel, ferree ritorte;
E tal vivi sin tanto,
Che il cadavere stesso a te dia morte.

Mer. Al tuo furor si serva.
Chi fa, che al primo sguardo, al primo bacio
Io non mora su voi, viscere amate,
O Dio! trema la mano. Il pie s'arretra.

(*Va per aprire la Porta, e si ritira.*)
Si offusca il guardo. Io non hò cor.

Polif.

Neunter Auftritt.

Ein schwarz behängtes Zimmer, in welchem das Urtheil
der Merope soll gesprochen werden.
Poliphon und Trasimedes.

Tras. Herr! es ist alles schon bereit. Da wird eine boshaftes Seele
ihre Strafe und ein König den Frieden finden.

Pol. Ist denn Merope noch nicht da? Man führe die Unwürdige,
mit Ketten und Banden umgeben, bis zu dem blutigen Altar
der Rache.

Zehnter Auftritt.

Merope, von der Wache umgeben, und die Vorigen.

Mer. Merope wartet nicht so lange, bis daß sie zum Tode ges
führt werde, sie kommt selbst freywillig; weder will die
Königliche Hand die Plage deiner Ketten ausstehen. Auf! wo
ist mein Tod?

Pol. Du prangest mit diesem deinen aus Schein gezeigtem Troste;
aber ich werde schon machen, daß du zittern sollst. Schaue hin!
Dort lieget dein, durch dich, entseelter Sohn. Eröfne jene Thüre,
und wirff deine Augen auf den schon erkalteten Leichnam des
Epithides. Nun soll dir die Hand an die Hand, die Brust an
die Brust, der Mund an dem Mund mit harten Ketten gebunden
werden; und sollst so lange lebendig bleiben, bis dir der Leichnam
selbst den Tod bringen wird.

Mer. Es geschehe deiner Grausamkeit ein Genügen. Wer weiß, ob
ich nicht alsbald als ich dich, o liebster Sohn! erblicken werde,
gleich nach dem allerersten dir gegebenen Kusse, auf deinem Leich-
nam des Todes verbleiche. O Götter! die Hand zittert; der
Fuß ziehet sich zurücke. (Da sie die Thüre aufmachen will,
ziehet sie zurück) Es werden die Augen verbendet. Ich habe
nicht so viel Herz.

M 3

Pol.

Polif. Non l'hai,
E si fiero il vantasti?
Orsù: già t'apro io stesso
L'apparato letal. Da voi Messeni
Sia il mio cenno ubbidito.
Mira. Epitide è quegli . . Ahi! son tradito.

(*Nel mentre, che Polifonte va per aprire la Porta, quella s'apre, e vedesi la Reggia tutta illuminata, e adorna per gli sponsali d'Epitide.*)

SCENA ULTIMA.

Epitide già creduto morto vien con spada alla mano tenendo Anassandro con l'altra. Argia e Detti.

Epit. Si Epitide son io.
Mer. Deh figlio . . :
Epit. Or non è tempo.
Sono tuo Re: tuo punitor: tua pena.
Questi delle tue colpe
E' il testimon. La raffiguri?
Polif. O stelle!
Vive Anassandro ancor?
Anass. Vivo, o spergiuro,
Per tuo rossor, per tuo tormento, o iniquo.
Polif. Trasimede, Messeni, all'armi, all'armi;
Al vostro Rè s'insulta. Ira ed'inganno
S'armano a danni miei.
Tutti. Muori, o tiranno.
Polif. Muori? chi mi difende?
Epit. Ah! vile!
Polif. Aita.
Arg. Ah traditor!
Polif. Soccorso.
Tras. O scellerato!

Mer.

Pol. Hast du nicht so viel Herze, und rühmest dich ein unerschrockenes zu haben? Wohlan! Ich selbst will dir die traurige Schaubühne eröfnen. Ihr Messener! gehorsamet mir. Siehe! Epithides ist dieser . . . Ach! ich bin hintergangen worden.

(Indem Poliphon die Thür eröfnen will, siehet man den ganzen, und zur Vermählung des Epithides mit Argia, beleuchteten Königlichen Saal.)

Letzter Auftritt.

Epithides, welchen man vor tod gehalten, mit dem Schwerdt in einer Hand, mit der andern haltend den Anaxander. Argia und die Vorigen.

Epith. Ja! Ich bin Epithides.

Mer. Ach Sohn . . .

Epith. Jetzt ist keine Zeit. Ich bin dein König: und dein Bezüchtiger: und deine Pein. Dieser giebet deines Verbrechens Zeugenschaft. Kennest du ihn?

Pol. O Himmel! lebet denn Anaxander noch?

Anax. Ich lebe, o Meineydiger! damit du schamroth werdest; damit du, o Boshafter! gequälet werdest.

Pol. Trasimedes! Messener, ergreifst die Waffen! euer König stehet in Gefahr. Der Zorn und der Betrug stehet wider mich auf.

Alle. Es sterbe der Tyranne!

Pol. Er sterbe? Will mir keiner beystehen?

Epith. Ach du Armseliger!

Pol. Hilf!

Argia. Ach du Verräther!

Pol. Beystand!

Traf. O du Bosewicht!

Mer.

Mer. Polifonte.

Il tuo nome sol basta a dirti il Mostro,
L'obbrobrio della terra.

Polif. E' ver. Pietade.

Epit. L'avrai, ma sol da morte. Entro al più chiuso
Della Reggia sia tratto, e la s'uccida.

Polif. Andiam. Con qualche pace
Morrò da voi lantano.
Felice me, se meco
Trarr' io potessi al Baratro profondo
Merope, Epitide, Messenia, e il Mondo.

(parte)

Mer. Vada con le sue Furie. Impaziente
Già corro ad' abbracciarti
O figlio.

Epit. O Madre!

Mer. Qual Dio ti preservo? Chi a me ti rese?

Epit. Il Mezzo fù. La morte egli sospese,
Che Trasimede a me vibrava in seno.

Anaff. Mio Sire. Or che gran parte
Riparai di que mali, onde reo fono,
Supplice a piedi tuoi chiedo perdonio.

Epit. L'esilio ti punisca, e ti perdono.
Trasimede, Vassalli; a voi la vita
Debbo, e lo Scettro: a te mia sposa il core.
A te Madre, quant'hò: cor, Scettro, e vita.

Arg. O Sposo!

Mer. O Figlio!

Tras. O Generoso!

Arg. O Degno!

Mer. Tal da due Mostri è per te salvo un Regno.

CORO,

Mer. Poliphon. Dich bey deinem Nahmen recht zu nennen, soll man dich nicht anders, als ein Abendtheuer heissen; ein Schandfleck der Erde.

Pol. Es ist wahr. Barmherzigkeit!

Epith. Du sollst Barmherzigkeit erlangen; aber nach dem Tode. Führe ihn in den engsten Ort der Burg, und alldort werde er des Lebens beraubet.

Pol. Laßt uns gehen! Ich werde zwar etwas friedsam von euch entfernt sterben; aber ich wolte das Glück haben, daß ich Messope, Epithides, ganz Messenia, und die ganze Welt, in den tiefen Abgrund mit mir hinab stürzen könnte. (Gehet ab.)

Mer. Lasset ihn, in Gesellschaft seiner Furien, hingehen. Ach Sohn! ich kan die Zeit nicht erwarten, daß ich dich umfange.

Epith. O Mutter!

Mer. Welcher doch aus den Göttern hat dich beym Leben erhalten? Wer hat dich mir wieder gegeben?

Epith. Der Abgesandte. Dieser hat dem Streich, welchen mir Trasimedes schon versehen wolte, einhalten lassen.

Anax. Mein König! Demnach ich nun einen grossen Theil jenes Uebels, dessen ich schuldig bin, verbessert habe, falle ich dir zu Füssen, und bitte um Verzeihung.

Epith. Das Elend, in welches ich dich verweise, soll deine Strafe seyn, übrigens sey dir alles vergeben. Trasimedes! ihr Untertanen! euch habe ich mein Leben zu danken, Scepter, Crone, und Reich zuzuschreiben, dir, liebste Braut! das Herz. Dir, o Mutter! was ich habe, das Leben, und Königreich.

Argia. O Bräutigam!

Mer. O Sohn!

Tras. O Tapfferer!

Argia. O Werther!

Mer. Ein so grosses Reich ist von zweyen Abentheuern durch dich errettet worden.

N

Chor.

C O R O.

Doppo l'orribile

Fiero timor

Di pace, e giubilo

S'empia ogni cor.

Vinto è l'orgoglio,

Spento è il terror;

Ove hà la Gloria

Fede, e valor.

Doppo &c.

FINE dell'OPERA.



Chor.

Nach ausgestandener erschröcklichen
Abentheuerischen Furcht, werde ein
Jedes Herz mit Freud und Jubel erfüllt.
Wo Treue und Tapferkeit die Glorie hat,
Ist aller Hochmuth erleget,
Und aller Schröcken gedämpft.

Nach ic.

Ende der Opera.



100

Die Frühlingssonne hat uns allein
in der Stadt, und wir sind noch nicht zu Hause.
Doch wir sind hier, und wir sind hier, und wir sind hier,
und wir sind hier, und wir sind hier, und wir sind hier,
und wir sind hier, und wir sind hier, und wir sind hier,
und wir sind hier, und wir sind hier, und wir sind hier.

2. Seite

3. Seite

4. Seite

5. Seite



Schloss. Monsterring

D 361

1 Bd (miss. 1)

SLUB DRESDEN



3 2840731

al. D 238

1 Bd (miss. 3)

MT 8/1008 Rara

